

Le Régional Hull



Scoop vous l'dit!

Les annonces classées
des hebdos Transcontinental
Vu. Lu. Vendu.
(819) 568-7097

33^e année, no 30 - Mercredi 26 juillet 2008 • www.leregionalhull.com (819) 776-1063 • 16 pages



Page 3

LA NOUVELLE VIE DE ROSE-LEE

Actualités

Sports

Vie communautaire

L'ESPAGNE
EN
LEVÉE DE
RIDEAU

Page 4

L'ASCENSION
D'ALEXANDRE
PATRY

Page 14

DE RETOUR
DU KOSOVO

Page 6

JEAN COUTU

Ouvert 7 jours, 7 soirs, tous les week-ends

DÉCLIC SOLEIL

avec chaque développement, obtenez un double jeu gratuit + un gratteur toujours gagnant plus de 1 millions \$ en prix, détails au comptoir photo.

Photo pour carte d'assurance maladie et photo passeport disponibles.

Vérifiez nos spéciaux à l'intérieur de notre circulaire.
306, boul. St-Joseph, Hull 770-4232

ALWAYS
Protège-dessous
36, 40

alldays
Freshheat

3⁹⁹

PERSONNELLE

Chips
Saveurs variées
170 g

99¢

NATURE

3 PAR CLIENT

.77

ULTRA

Détergent
à lessive
Formule
concentrée
12 brassées

3 PAR CLIENT

PERSONNELLE

1⁹⁹

260700-1450967

PAYEZ
en
juin
2001

AUCUN DÉPÔT, PAIEMENT, NI INTÉRÊT!*

accord D
Sans frais d'administration, sans supplément.
LIVRAISON GRATUITE DANS
UN RAYON DE 200 KM

* Si payé en entier en juin 2001.



RABAIS DE
190\$

2399\$

6 PIÈCES
Rég. : 2500\$

BAS PRIX
EXCEPTIONNEL!

**GRAND
SOLDE
D'ÉTÉ**

Profitez-en dès maintenant !

St-Léonard
6700, Jean-Talon Est
(près des Galeries d'Anjou)
Tél. : (514) 254-8455

Brossard
8220, boul. Taschereau
(coin Pelletier)
Tél. : (450) 465-5544

Laval
1770, boul. Des Laurentides
(coin St-Martin)
Tél. : (450) 667-3210

Lasalle
7272, boul. Newman
(près du Carrefour Angrignon)
Tél. : (514) 364-6110

St-Hubert
1351, boul. Des Promenades
(près des Promenades St-Bruno)
Tél. : (450) 676-1911

Gatineau
500, boul. De la Gappe
(face aux Promenades de L'Outaouais)
Tél. : (819) 561-5007
1-877-755-2555

Pointe-aux-Trembles
12605, Sherbrooke Est
(près de Tricentenaire)
Tél. : (514) 640-6446

Rock Forest
4275, boul. Bourque
(coin Grégoire)
Tél. : (819) 562-4242
1-800-267-4240

Kirkland
3150, boul. St-Charles
(sortie 50, Transcanadienne)
Tél. : (514) 697-9228

Ste-Thérèse
125, boul. Desjardins Est
(coin Curé Labelle)
Tél. : (450) 430-0555



**HEURES
D'OUVERTURE**

Lun-Var-Aje. 9h30 à 18h00
Jeu-Ven. 9h30 à 21h00
Samedi 9h00 à 17h00
Dimanche 11h00 à 17h00

PROCUREZ-VOUS
la CARTE DE CRÉDIT
**BRAULT &
MARTINEAU**



Mobilier de chambre en pin blanchi.
Pied et côtés de lit en sus.
Livraison gratuite.

Lampe boudoir129\$ ch.



RABAIS DE
80\$

1099\$

VAISSELIER
Rég. : 1179\$

RABAIS DE
90\$

1699\$

5 PIÈCES
Rég. : 1789\$

Mobilier de salle à diner
en chêne massif.
Dimensions : 40 po x 60 po x 72 po.
Livraison gratuite.

Chaise capitaine ...239\$ ch.



RABAIS DE
100\$

849\$

BUFFET &
RUCHE
Rég. : 949\$

RABAIS
EXCEPTIONNEL!

RABAIS DE
70\$

849\$

7 PIÈCES
Rég. : 919\$

Mobilier de salon recouvert de velours.
Choix de couleurs. Causeuse disponible.
Livraison gratuite.

Table de bout119\$
Table de centre139\$
Table console159\$
Lampe de table169\$
Lampe de plancher249\$



RABAIS DE
40\$

689\$

CAUSEUSE
Rég. : 729\$

RABAIS DE
50\$

839\$

SOFA
Rég. : 889\$

RABAIS DE
30\$

569\$

FAUTEUIL
Rég. : 599\$

Mobilier de salon de style campagnard.
Livraison gratuite.

A. Table de bout en coin379\$
B. Table de bout339\$
Table console379\$
Table de centre529\$
Lampe de table119\$
Lampe de plancher189\$

RABAIS DE
80\$

599\$

ÉTAGÈRE
Rég. : 679\$

RABAIS DE
70\$

999\$

SOFA/FAUTEUIL
Rég. : 1069\$

Là où la qualité
BRAULT & MARTINEAU
n'est pas un obstacle aux bas prix!

Quantité limitée sur certains articles. Achat minimum requis de 500\$ meubles/électroménagers et 300\$ électroniques. Ne payez que les taxes de vente. Sujet à l'approbation du crédit. Valable pour les produits en inventaire seulement. Non valable aux C.D.L. Prix en vigueur jusqu'au mercredi 2 août 2000. *Aucun dépôt, paiement, ni intérêt si payé en entier en juin 2001.

ROSE-LEE EST ENTRÉE DANS LA VIE DE CAROLINE PÉRIGNY

La nouvelle mère est allée chercher sa fille en Chine

Yannick Boursier

Adopter un enfant est une décision lourde de conséquences. En adopter un lorsqu'on est célibataire, c'est un choix encore plus difficile.

Ce défi, Caroline Périgny de Hull a décidé de le relever voilà moins de deux ans. «J'ai toujours voulu avoir des enfants, explique-t-elle. J'ai des clients qui ont adopté des enfants et je les trouvais beaux.»

Fort de sa conviction, elle a entrepris les démarches pour adopter une petite chinoise en novembre 1998. Après plus d'un an, ses efforts sont récompensés en fin mai alors qu'elle s'envole pour la Chine dans le but d'aller chercher la petite Rose-Lee.

Malgré tout le temps que les démarches ont pris, Caroline Périgny ne s'est jamais découragée. «J'ai toujours su que j'aurais un enfant, mais que ça prendrait du temps», affirme la nouvelle maman.

Des démarches qui, malgré la croyance, n'ont pas pris plus de temps pour une célibataire que pour un couple. «Ca n'a pas été plus difficile, affirme Caroline Périgny. On a juste été retardé un peu à la fin parce que le gouvernement chinois a changé la loi et demandait une lettre qui confirmait qu'on a jamais été marié.»

Le choix de l'enfant ne revient pas au futur parent. Lorsque la demande est acceptée, le gouvernement chinois envoie une proposition d'adoption avec trois photos et le dossier médical. «Nous n'avons pas le choix parce que nous



La nouvelle maman Caroline Périgny et sa fille Rose-Lee.

partirions avec toutes les enfants.»

Chine

Arrivée en Chine le 23 mai au matin, Caroline Périgny n'a pas eu grand temps à attendre avant de voir son enfant. «Les gens nous ont fait monter dans nos chambres et les enfants sont arrivés dans l'ascenseur. Une dame m'a

donné le bébé dans les bras en disant qu'elle était pleine de pipi et que j'avais quinze minutes pour la changer avant d'aller chez le notaire.»

Même si aucun représentant de l'orphelinat n'était présent à ce moment, Caroline Périgny affirme que la petite Shu-Xiang Yuan, nom que Rose-Lee portait en Chine, a été très bien traitée par les gens de cet orphelinat.

Le lien semble s'être immédiatement tissé entre la petite Rose-Lee et sa nouvelle mère, malgré quelques problèmes au début. «La petite ne voulait pas manger, explique Caroline Périgny. Je crois qu'elle n'était pas habituée de

prendre autre chose que du lait. Le 26 mai c'était son premier anniversaire et elle n'a même pas voulu toucher au

gâteau qu'on avait fait.»

Même s'ils en voient plusieurs partir vers d'autres pays, les Chinois aiment les enfants. «Les gens arrêtaient pour parler à la petite, confie Caroline Périgny. À l'aéroport, un des employés à pris la petite dans ses bras et lui a dit qu'elle s'en allait vivre au Québec, qu'elle ne mangerait plus de riz et qu'elle serait libre. Les Chinois parlent beaucoup avec les enfants et ils croient qu'ils comprennent.»

De la petite fille tranquille qui avait de la misère à s'asseoir, il ne reste plus grand trace un mois plus tard. La petite Rose-Lee a maintenant de la difficulté à rester en place et elle adore s'amuser avec tout ce qui lui tombe sous la main, en particulier les téléphones.

Il ne reste plus qu'à obtenir son nouveau certificat de naissance qui indiquera son nouveau nom et le nom de sa mère pour que la petite chinoise devienne une vraie Québécoise. Mais, elle gardera toujours ses racines. «Il est important qu'elle garde ses racines, parce que la Chine est un pays formidable. Je vais l'encourager à aller visiter son pays quand elle sera plus vieille.»

En attendant, Rose-Lee aura droit à plusieurs gâteries et à beaucoup d'attention de sa mère et de son entourage.

SOMMAIRE

Actualités

Menace de poursuite contre le MTQ.....page 5

Sports

Un bel effort des athlètes locauxpage 10

Qualifiés pour le tournoi des champions.....page 13

Classées

.....page 12

SOLDES TISSUS D'ÉTÉ
SOIES, COTON, LINS

30% DE RABAIS

Du 26 au 29 juillet 2000

COUTURE WOVEN STREAMS
163, rue Champlain, Hull • 771-1660

Parce que plus tard, c'est trop tard

Suzanne Primeau
NOTAIRE - CONSEILLÈRE JURIDIQUE

Testaments, successions, immobilier, et beaucoup plus...

28, rue Nicolet, Hull • Cell. : 261-0015

Servi-Secours
OUTAOUAIS LIMITÉE

RÉPARATION D'APPAREILS MÉNAGERS

ET PLUS!

(Travaux exécutés par des spécialistes membres en règle de la C.M.M.T.Q.)

- * Réparation de fournaies électriques
- * Réservoirs à eau chaude

663-1414 • 776-1414

NOUVEAU NOUVEAU

Chez **Aylmer Collision**
59, Ch. Vanier, Aylmer

Lavage d'auto
Intérieur/extérieur

À partir de **19⁹⁹\$**

Pour rendez-vous
684-4251

UNE RÉOLUTION CONTRE LES FUSIONS FORCÉES À AYLMEY

Yannick Boursier

La Ville d'Aylmer a adopté une résolution en réaction à la loi 124 du gouvernement provincial qui permet à Québec de forcer les villes à fusionner.

«Forcer les fusions est anti-démocratique, a affirmé le maire de la ville Marc Croteau. C'est un accroc à la démocratie.»

Dans cette résolution, la ville affirme qu'elle n'acceptera pas de fusion si la population n'est pas consultée auparavant. Une demande que la ministre des Affaires municipales et de la Métropole, Louise Harel, a déjà balayée du revers de la main, même si plusieurs personnes ont déjà tenté de faire valoir le résultat de certains référendums.

Le maire d'Aylmer ne s'en fait pas avec cette réaction. «Les questions posées n'avaient souvent pas d'allure, a-t-il souligné. Une ville a posé comme question Êtes-vous pour la fusion avec telle ville avec comme conséquence une augmentation des taxes ? Il n'y a pas grand monde pour

répondre oui à cette question.»

Pour le maire d'Aylmer, il s'agit d'un manque de maturité politique de la part des élus de ces villes. «Les élus ont pour mandat de donner toutes les informations», a-t-il expliqué.

Avant d'aller plus loin dans les démarches, Marc Croteau souligne qu'il faut se poser certaines questions. «Est-ce que la structure actuelle répond aux besoins d'aujourd'hui ? Est-ce que la fusion va nous ramener 20 ans en arrière ? Une analyse profonde des problèmes doit aussi être faite pour savoir où nous en sommes.»

La résolution adoptée par Aylmer demande aussi aux autres villes de la Communauté urbaine de l'Outaouais d'adopter une résolution semblable pour protéger le droit de parole de la population.

Cette résolution n'a rien à voir avec les idées des villes sur la fusion, mais seulement sur la façon qu'elle devrait être faite. «La résolution ne dit pas qu'on est contre la fusion, mais seulement que la population doit être consultée avant», a confirmé le maire d'Aylmer.

Autres villes

La Ville de Gatineau pourrait débattre de l'adoption d'une résolution similaire dans les prochaines semaines. La Ville de Hull, étant en congé de séances du conseil pour juillet, n'a pas encore discuté de cette possibilité.

Pour le conseiller Claude Bonhomme, le gouvernement n'a fait que se donner des outils pour le futur en adoptant la loi 124. «Je ne souhaite pas de fusion forcée, a confié Claude Bonhomme. Mais, si les études démontrent que la fusion est la meilleure formule, alors c'est une bonne chose que le gouvernement se soit donné les outils pour le faire.»

Le conseiller du secteur Madeleine-De Verchères respecte la résolution adoptée par la Ville d'Aylmer, mais affirme que c'est au gouvernement à voir quoi faire avec cette résolution. Entre temps, il n'y a aucune discussion de fusion entre Hull et Aylmer et les seules discussions en cours concernent le comité des élus qui discutent des services qui pourraient être fusionnés dans tout la CUO.

L'Espagne promet des couleurs et du rythme

Elle ouvre les 5ièmes Grands feux samedi

Yves Rouleau

C'est samedi que ça commence. L'Espagne ouvrira en effet, vers 21h30, la cinquième édition des Grands feux du Casino sur le site du lac Leamy.

Le pays gagnant du trophée Zeus de la compétition de 1997 promet des feux colorés. Le spectacle se déroulera au rythme des musiques pop et rock, a indiqué le grand artificier espagnol Miguel Zamorano Caballer.

Les organisateurs invitent les spectateurs à conserver leur bonne habitude de se rendre tôt sur le site qui ouvre à 18h00. La Villa des enfants se met en activité dès ce moment. La scène

Labatt Bleue s'anime avec de la musique à partir de 18h45. Le volet spectacle familial avec numéros de cirque commence par ailleurs vers 19h45. À noter également que les personnes peuvent rester à la fin de la présentation pyromusicale de l'Espagne, vers 22h00, puisqu'il y a spectacle de musique de jazz et de blues sur la scène Labatt Bleue.

«Notre compétition 2000 sera extrêmement intéressante avec la participation de deux des meilleures nations en art pyromusical, l'Espagne et l'Italie. La rivalité qui existe entre les deux les poussera certainement à se surpasser. Les deux autres participants, le Portugal et l'Afrique du Sud, ne voudront certainement pas être en reste. J'ai particulièrement hâte d'assister à la pres-

tation africaine, du jamais vu en compétition», a noté le président des Grands feux, Claude Hamelin.

Le calendrier des Grands feux 2000 s'établit de la façon suivante: après l'Espagne le 29 juillet; le Portugal le 2 août; l'Italie le 5 août; l'Afrique du Sud le 9 août et la Grande finale, le 12 août.

Rappelons qu'il y a toujours des billets en vente pour chacune des soirées. Les billets en sièges réservés se vendent 16\$ (20\$ pour la Grande finale).

Il est possible d'entrer en admission générale au coût de 8\$ le billet (les enfants de 11 ans et moins sont admis gratuitement). Les personnes qui veulent plus d'information peuvent composer le 771-FEUX.



Un aperçu des peintures qui se dessineront dans le ciel pendant les Grands feux. Photo: Serge Paquin

Rosalie Bernier
agent immobilier affilié
Partenaire de confiance

TRANS-ACTION
OUTAOUAIS 2000 INC.
Courtier immobilier agréé

778-4821
rosaliebernier@videotron.ca

58 500 \$
HULL - Secteur des Hautes-Plaines
Joli condo au rez-de-chaussée, beaucoup de clarté, foyer au bois au salon, frais de condo 90 \$ par mois. (005404)

197 000 \$
HULL - Venez découvrir cette superbe maison située dans un secteur tranquille. Elle a tout pour plaire, planchers de bois franc et céramique au rez-de-chaussée, solarium intéressant à l'étage. (004456)

69 500 \$
MASSON - Pourquoi payer un loyer quand vous pouvez être propriétaire ? Offrez-vous ce joli bungalow de 3.c.c., situé dans une rue tranquille, très grand terrain de 9 000 p.c., près de tous les services, à quelques minutes de l'autoroute. (005116)

219 000 \$
HULL - Vous méritez ce qu'il y a de meilleur. Spacieuse résidence de près de 2 800 p.c., magnifique hall d'entrée ouvert sur 2 étages, très grande c./maîtres avec s/bains particulière. (003964)

Chat en poche

au Théâtre de l'Île
du 27 juin au 26 août

595-7455

TicketMaster :

755-1111

« À la fois simple et bien tournée, « Chat en poche », nous donne l'impression d'être à l'épreuve du temps. »

Marie-Ève Bouchard, Week-End Outaouais

COMÉDIE-VAUDEVILLE DE GEORGES FEYDEAU

MISE EN SCÈNE : JEAN HERBIET

AVEC : EYANGÉLOS ALEXIOU, ÉLOI ARCHAMBAUDOIN,

RICHARD BÉNARD, GENEVIÈVE COUTURE, RÉJEAN GUÉNETTE,

HEDWIGE HERBIET, MARIE-JOSÉE LAPRATTE ET JEAN-GUY ROY

Billets et abonnements

À la billetterie du Théâtre de l'Île
du lundi au samedi de 12 h à 20 h 30.

1, rue Wellington, Hull (595-7455)

Coupons pour pièces professionnelles

5 coupons :	10 coupons :
Adultes : 100 \$	Adultes : 200 \$
Aînés : 85 \$	Aînés : 170 \$

- Multiples combinaisons possibles
- Des cadeaux agréables à donner ou à recevoir
- Choisissez parmi 9 pièces de théâtre présentées au Théâtre de l'Île ou à la salle Jean-Després
- Forfaits souper-théâtre disponibles



MENACE DE POURSUITE CONTRE LE MTQ

Le Regroupement pour un débat public sur le boulevard Laramée avoue explorer des avenues juridiques afin de contrer ce qu'il perçoit comme une manoeuvre du Ministère des transports du Québec afin d'éviter les consultations publiques relativement au projet.

«Il est clair pour nous qu'une modification de l'ancien décret dix ans plus tard et, avec autant de modifications au projet, aurait très peu de légitimité aux yeux d'un juge», a indiqué le porte-parole du regroupement, Dominique Charron. Par ailleurs, le regroupement a

récemment mis en marche une campagne de levée de fonds en vue d'embaucher des experts techniques et juridiques. «La campagne va bon train, mais nous aurons plus que jamais besoin d'un soutien moral et financier des citoyens de Hull pour mener à bien cette lutte», a souligné Dominique Charron.

La directrice générale du Gîte Ami démissionne

Le conseil d'administration du Gîte Ami a accepté la démission de sa directrice générale des cinq dernières années Céline Gauthier. Elle a quitté ses fonctions officiellement vendredi.

L'employée démissionnaire a souligné que les plus récents tiraillements survenus au Gîte Ami ainsi que les quelques difficultés des

dernières années l'ont convaincu de réorienter sa carrière.

Le conseil d'administration du Gîte Ami et Centraide Outaouais ont récemment demandé à un expert conseil externe, J.A. Boilard et associés, de préparer un rapport fondé sur une analyse organisationnelle. Les deux organismes avaient convenu qu'un

plan de redressement découlerait de ce rapport.

Ce n'est qu'à la suite de ce plan de redressement que l'on ouvrira le concours pour choisir le nouveau directeur général. D'ici là, Rhéal Montpetit a remis sa démission du conseil d'administration pour assurer l'intérim à la direction générale.

Les grands feux du Casino de Hull... Ça commence ce samedi !

À quelques jours du début de la 5^{ème} édition, c'est le temps de vous parler des gagnants de l'an dernier. Vous souvenez-vous du nom de cette équipe gagnante ? Qui sont-ils ?

L'Italie

(Parente Fireworks Group)

Date du spectacle :

Samedi 5 août 2000

Thème :

Magie Della Notte

Cette institution italienne, dirigée par Nicola Parente, s'est également déjà méritée les honneurs à Toronto (à 3 reprises) et à Vancouver, en plus de participer aux compétitions de Cape Town en Afrique, du New Jersey aux États-Unis, de Valence en Espagne et de Rio de Janeiro au Brésil.

Les membres de l'équipe italienne investissent, en moyenne, près de 3 mois afin de préparer un seul spectacle. En commençant leur travail par la sélection des pièces musicales qui seront présentées au cours du spectacle, nos amis italiens arrivent à créer des spectacles qui débordent toujours d'amour, de romantisme et de passion.

La mission de Nicola Parente ? « Mettre sur pied un spectacle avec la plus grande variété d'effets spéciaux imaginable ».

Seules les musiques des plus grandes vedettes ont été choisies afin d'aider Parente à communiquer sa passion pour la pyrotechnie. Après avoir fait craquer le jury et les spectateurs en 1999, nos champions en titre nous ferons vibrer au son des rythmes endiablés de Enrique Iglesias, Ricky Martin et Cher, en plus de nous faire rêver grâce aux mélodies de Bryan Adams, Queen, Pavarotti et plusieurs autres.

Est-ce que Parente réussira l'exploit de mettre la main sur le trophée des Grands feux du Casino de Hull pour une deuxième année consécutive ?

Un spectacle à voir absolument !

Bleue présente **Les grands feux du Casino de Hull**

en collaboration
avec **RÉNO DÉPÔT**

Du 29 juillet au 12 août 2000

Le samedi 29 juillet L'Espagne
Le mercredi 2 août Le Portugal
Le samedi 5 août L'Italie
Le mercredi 9 août L'Afrique du Sud
Le samedi 12 août La Grande finale

Billets disponibles à partir de 8 \$

Ligne Info-Feux Bell

771-FEUX (3389)

Du 29 juillet au 12 août 2000

Une présentation de

Bleue

Les grands feux du Casino de Hull



CASINO
DE HULL

En collaboration avec

RÉNO DÉPÔT

Samedi 29 juillet Espagne

Info
Feux Bell
819 771-FEUX 1888 429-FEUX
www.feux.qc.ca

Ville de Hull

CME

Radio Canada

PEPSI

Régional

CJOH

POSTES CANADA

LeDroit

Canada

cb

OTTAWA

JTC

PROMENADES

SUBWAY

OTTAWA CITIZEN

Shanix

MICHEL LEFEBVRE N'OUBLIERA JAMAIS LE KOSOVO

Il a passé neuf mois dans une région à peine relevée de la guerre

Yannick Boursier

Un membre du service de police de Hull, Michel Lefebvre, est allé passer neuf mois à Pristina au Kosovo, à la fin de la guerre qui a sévi dans cette région.

Parti le 27 juillet 1999, il se rendait dans ce pays comme membre de la force de l'ONU pour faire des enquêtes policières dans le pays et établir un service de police adéquat. «Nous sommes arrivés là-bas et c'était un régime militaire, explique Michel Lefebvre. La première semaine nous étions très désorganisés.»

Avec son expertise en identité judiciaire, le policier hullois a été affecté au Régional Investigation Unit, une branche de la Central Criminal Investigation Unit, qui était chargé des crimes récents. «Nous avions un meurtre à tous les deux jours en moyenne, affirme le policier. Ces gens-là sortent d'une guerre et les plaies sont encore vives. Une journée, ils ont droits de tuer et le lendemain ils n'ont plus le droit.»

Vie

Partir du Québec où tout est accessible et arriver dans un pays dévasté n'est pas facile. Tout doit être reconsidéré. La nourriture et l'eau ne sont pas la même ou ne sont pas de qualité. «Les premiers temps, tu manges et tu es malade parce que ton corps n'est pas habitué à leurs

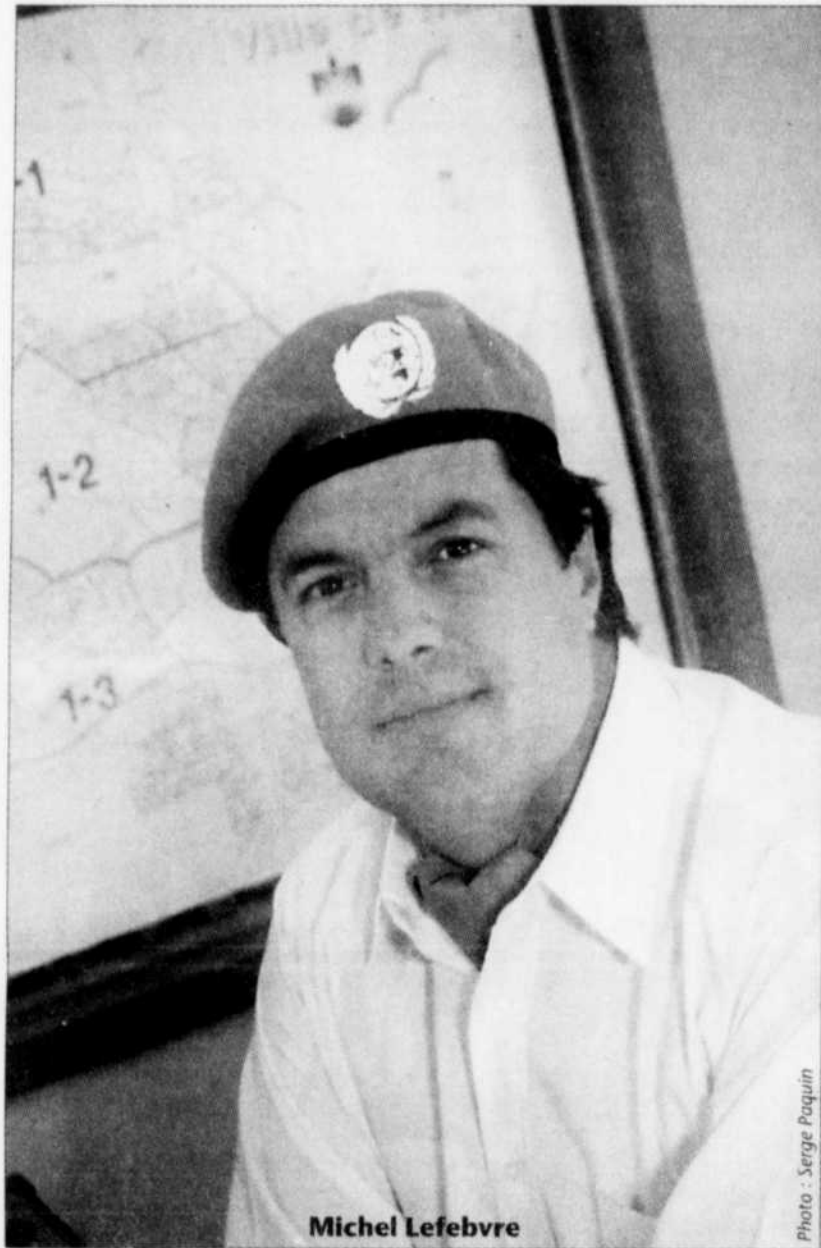
bactéries, confie le policier. Mais ton organisme finit par s'habituer.»

Le plus difficile est de se faire accepter de la population. «La police qui était présente dans Pristina pouvait frapper le monde et le peloton d'exécution existait encore, souligne-t-il. La population n'était pas très partisane de la police.»

En plus de cette antipathie policière, l'uniforme des membres de l'ONU gardait la population à distance. «Là-bas, ils ont un code de couleurs et ils y croient beaucoup. Nous, nous étions vêtus de noir et pour eux quelqu'un qui porte du noir va mourir bientôt.»

Ces difficultés se sont aplanies assez rapidement surtout que les policiers habitaient avec la population dans les quartiers et non dans les camps de l'armée.

En plus de s'habituer à la population, les policiers devaient s'habituer à vivre les uns avec les autres puisqu'ils



Michel Lefebvre

Photo : Serge Paquin

qu'il est revenu en mars. «C'est plus dur pour ceux qui ont une famille», explique-t-il. Les policiers avaient tout de même la chance de correspondre par lettre ou par e-mail vers la fin du voyage en plus d'avoir droit à un téléphone par semaine pour une durée de cinq minutes.

Ayant peu de loisir pour s'occuper, Michel Lefebvre travaillait souvent des 16-18 heures par jours. Le soir, il pouvait s'asseoir sur la terrasse et regarder les gens marcher dans la rue, heureux qu'ils étaient d'être libres.

Cette mission lui a permis de rencontrer des policiers de plusieurs pays, avec qui il a gardé contact. De plus, il a pu visiter plusieurs pays comme la Grèce, Rome, Viennes ou Istanbul.

Retour

Avec le retour au Québec, Michel Lefebvre doit reprendre son travail comme policier à Hull et retrouver le style du

policier québécois. «Nous déteignons sur eux autres, mais ils déteignent aussi sur nous, indique-t-il. Aussi, je dois me réhabituer à avoir des heures de travail fixes. Je finis à une certaine heure et souvent je ne vois pas le temps passer et je reste à travailler, passer cette heure.»

Avant de repartir pour une autre mission, Michel Lefebvre prendra un peu de temps pour ce reposer et regarder ces souvenirs de voyage. Des tanks qui se promènent dans la rue et les F-18 qui passent juste au-dessus, c'est impressionnant et inoubliable. Et à l'entendre compter les nombreuses anecdotes de cette mission, ils ne seront pas oubliés et animeront diverses soirées où Michel Lefebvre pourra dire à ses descendants : «Nous n'allions pas là pour tout régler, mais nous avons mis un morceau du puzzle.»

Famille

Pendant les neuf mois qu'il a passés au Kosovo, Michel Lefebvre a pu voir ses deux filles qui en une occasion, alors

venaient tous de pays différents. Les techniques ne sont pas les mêmes n'ont plus, ce qui pouvait amener de drôles de situations.

«Mon partenaire était un américain et nous avons été sur le lieu d'une arrestation où des Egyptiens avaient arrêté un gars. Le gars était là, pas de menotte, entouré des policiers. Mon collègue est arrivé et il a pris le gars, l'a mis sur la voiture et lui a mis les menottes. En parlant avec les Egyptiens, j'ai appris qu'ils n'utilisaient pas de menottes et qu'ils n'avaient pas de problèmes lors d'arrestation puisque la violence contre un policier était punie sévèrement.»



LOCATION D'AUTOS ET DE CAMIONS

OBTENEZ KM ILLIMITÉ
en réservant par internet
www.rompre.qc.ca

SERVICE DE NAVETTE GRATUIT !

TARIFS SPÉCIAUX
(week-end) à partir de **25.95\$** par jour

DÉMÉNAGEMENT : CHARIOTS, COUVERTURES ET COURROIES DISPONIBLES

CHOIX DE VÉHICULES :

- mini-fourgonnette
- tout terrain

- voitures économiques, compactes, intermédiaires ou pleine grandeur

- cabine d'équipe
- fourgon 16 et 18 pieds
- minibus 15 passagers

- plate-forme
- camion 24 et 26 pieds
- camion réfrigéré

NOUVELLE ADRESSE :

**1040 boul. St-joseph
Hull (Qc) J8Z 1T3**

**Tél. : 771-1222
Télé. : 771-8318**

Le Régional
Aylmer Hull

815, boul. de la Carrière, Hull (Québec) J8Y 6T4
(819) 776-1063 Fax: (819) 776-1668
(819) 684-0097 Fax: (819) 684-8634



www.leregionalaylmer.com - www.leregionalhull.com

ÉDITEUR : Jacques Blais
SECRÉTAIRE AUX VENTES : Sandra Rochon
RÉCEPTIONNISTE : Hélène Rochon
DIRECTEUR DES VENTES : Gilles Leblanc
PUBLICITÉ : Lucie Renaud
Réal Robert
Roxanne Chapman

DIRECTEUR RÉGIONAL : Charles Cloutier
PUBLICITÉ INTERNET : Andrée-Anne Bonin
COMPTABILITÉ : Julie Parent
RÉDACTEUR EN CHEF : Sylvain Dupras
COLLABORATEURS A LA RÉDACTION : Yves Rouleau
Marie-Eve Bouchard
Vincent Brousseau-Pouliot
Dino Roberge
Yannick Boursier
PHOTOGRAPHE : Serge Paquin

COMPOSITION ET MONTAGE : Multi Compo
IMPRESSION : Imprimerie Qualimax inc.
DISTRIBUTION : Distribution Transcontinental inc.
Publi-Sac Outaouais

UN HERBES
Transcontinental

Dépot légal: Bibliothèque Nationale du Québec. Émission canadienne des postes - Envoi de publications canadiennes. Contrat de vente de produit no 3143. Toute reproduction des annonces ou informations, en tout ou partie de façon officielle ou déguisée est interdite sans la permission écrite de l'éditeur. Le Régional ne se tient pas responsable des erreurs typographiques pouvant survenir dans les textes publicitaires mais il s'engage à reproduire uniquement la partie du texte ou se trouve l'erreur. La responsabilité du journal et de l'éditeur ne dépassera en aucun cas le montant de l'annonce. Les articles publiés dans Le Régional Aylmer/Hull sont sous la seule responsabilité des auteurs et la direction ne partage pas nécessairement les opinions émises.

TIRAGE 38 399
EXTRAITAIRE

UNE CLINIQUE PRIVÉE D'ÉCOGRAPHIE POUR ÉVITER LES LISTES D'ATTENTE

Sylvain Dupras

Les problèmes engendrés par la réforme de la santé sont nombreux. Le temps d'attente pour certains examens en font partie.

Des cliniques privées voient le jour un peu partout au Québec et ailleurs au Canada, et c'est le cas pour les examens d'échographie. Déjà, quelques cliniques sont en opération du côté d'Ottawa et une toute première vient de voir le jour en Outaouais. Il s'agit de la Clinique d'échographie qui est en opération depuis le 12 juin dernier.

Technologue en échographie, Sylvie Grenier a travaillé pendant quelque temps dans une clinique privée d'Ottawa. " Plusieurs patients provenaient du Québec et cela m'a donné l'idée d'ouvrir ma propre clinique en Outaouais ", dit-elle. Les patients traités lui sont référés par des médecins et les résultats de l'échographie sont également analysés par des médecins.



Sylvie Grenier, technologue en échographie, opère la première clinique privée d'échographie en Outaouais, au 4, Taschereau à Hull. Photo : Serge Paquin

" À l'hôpital, le délai d'attente pour l'échographie est de 45 jours présentement, explique Mme Grenier. Ainsi, les patients qui désirent obtenir un résultat plus rapidement choisissent le test en clinique privé. C'est beaucoup plus rapide et tout aussi efficace. "

Contrairement à ce que l'on serait porté à croire, le test d'échographie ne

sert pas seulement pour l'examen de grossesse. Il est entre autres très utile pour l'examen de la carotide, les varices, les maux de jambes, les pierres au foie, les seins et la glande thyroïde. Bien entendu, ce service privé, bien que plus rapide, n'est pas couvert par l'assurance-maladie du Québec.

Des frais variant entre 75 et 100\$ sont exigés par examen. Toutefois, plusieurs

régimes d'assurances privées couvrent cette dépense, au même titre que la physiothérapie par exemple.

Présentement, les heures d'ouverture de la Clinique d'échographie de l'Outaouais sont les lundis et mercredis, de 18h30 à 21h et le samedi de 9h à 16h. Pour obtenir de plus amples informations, veuillez composer le 771-1884.

L'été avec la STO, ça se fête !



SERVICE DE NAVETTE SANS TRACAS

Les grands feux du Casino



La STO vous offre un service de navette simple à comprendre, facile à utiliser et plus accessible que jamais.

Évitez les embouteillages et les soucis reliés à la recherche d'un stationnement.

Bienvenue aux automobilistes !

PAYS EN LICE 2000

- Le samedi 29 juillet L'Espagne
- Le mercredi 2 août Le Portugal
- Le samedi 5 août L'Italie
- Le mercredi 9 août L'Afrique du Sud
- Le samedi 12 août La Grande Finale

2 \$ seulement par passage. Le retour est gratuit !

- Gratuit • Enfants de moins de 12 ans
 - Gratuit • Détenteurs du laissez-passer Passe-Partout du mois concerné
- Correspondances et billets d'autobus acceptés

STATIONNEMENTS GRATUITS DÉPARTS AVANT LES FEUX FRÉQUENCE

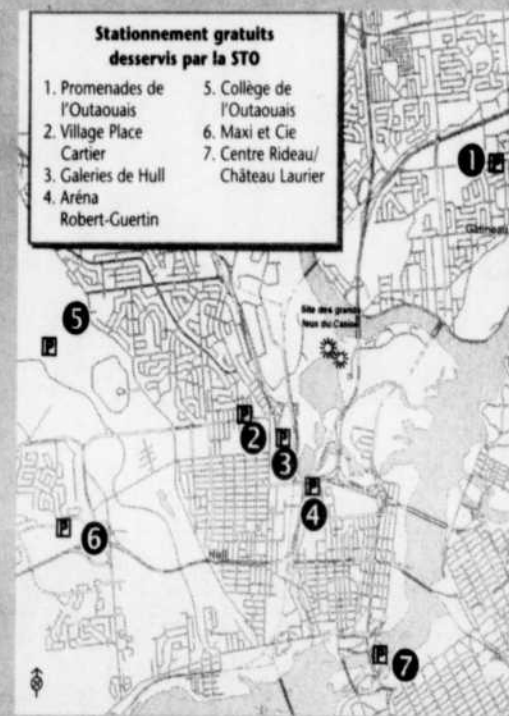
STATIONNEMENTS GRATUITS	DÉPARTS AVANT LES FEUX	FRÉQUENCE
GATINEAU Promenades de l'Outaouais	18 h à 20 h 30	10 min.
HULL Village Place Cartier (arrêt sur Gamelin)	18 h 30 à 20 h 50	10 min.
Galerias de Hull (arrêt sur St-Joseph)	18 h 30 à 20 h 50	10 min.
Aréna Robert-Guertin (arrêt sur Allard)	18 h à 20 h 30	15 min.
Collège de l'Outaouais (campus Gabrielle-Roy/entrée boul. Mont-Bleu)	18 h 30 à 20 h 50	15 min.
Maxi (arrêt sur du Plateau)	18 h 30 à 20 h 50	20 min.
OTTAWA (rue Wellington) Centre Rideau/Château Laurier/Cour suprême	18 h 20 à 20 h 20	20 min.

RETOUR APRÈS LES FEUX

À compter de 22 h jusqu'à 23 h 15 (derniers départs)

Stationnement gratuits desservis par la STO

1. Promenades de l'Outaouais
2. Village Place Cartier
3. Galerias de Hull
4. Aréna Robert-Guertin
5. Collège de l'Outaouais
6. Maxi et Cie
7. Centre Rideau/Château Laurier



CARNET PROFESSIONNEL

AUDIOPROTHÉSISTE
Pharmacien



ROGER LAROUCHE
PHARMACIEN

164, rue EDDY, HULL
777-5273

LIVRAISON GRATUITE
FACILITÉ DE STATIONNEMENT

POUR RÉSERVATION D'ESPACE : 776-1063



SOCIÉTÉ DE TRANSPORT DE L'OUTAOUAIS

Renseignements STO :

770-3242 ou www.sto.ca

REVANCHE POUR REMORQUAGE HENRI

(YR) - Battu en début de semaine, Remorquage Henri a pris une douce revanche sur la Brasserie Raftmen, mercredi, dans la ligue de balle-lente Molson. En effet, Remorquage Henri l'a emporté 13-3 vengeant sa défaite de 10-

6, lundi. En plus d'être la lanceur gagnant, Alain Duchesne a frappé un circuit et produit quatre points. Christian Matte a pour sa part fait marquer trois points et Éric Matte, deux. Daniel Boyer a ajouté deux circuits.

Dans le camp des perdants, Luc Lortie a été le seul à causer un tant soit peu de dommage avec un long coup et deux points produits.

Lors de l'autre partie au calendrier, Groupe Investors a martelé JD'Bar 17-5. Gaëtan St-Pierre a été le lanceur gagnant et ses coéquipiers Sylvain Sincennes et Serge Benoit ont chacun produit quatre points.

Pour JD's Bar, Christian Delisle a mené l'attaque avec deux coups sûrs, dont un coup de quatre buts.



LA LIQUIDATION À TRAVERS LE CANADA PAR GENERAL MOTORS

Voici votre chance de décrocher un souvenir de l'an 2000

Vous pourriez ne jamais faire une meilleure affaire sur une Chevrolet ou une Oldsmobile que durant la Liquidation à travers le Canada par General Motors.

0,9%

Taux de crédit à l'achat jusqu'à 48 mois*

CHEVROLET CAVALIER 4-PORTES



GRUPE AVANTAGEUX 2000

Téléverrouillage • Verrouillage électrique des portes • Régulateur de vitesse • Freins antiblocage aux 4 roues • Boîte automatique • Climatisation

PRIX À L'ACHAT COMPTANT **16 698 \$** ou **199 \$** par mois/36 mois VERSEMENT INITIAL DE 2 520 \$, transport de 730 \$ et dépôt de sécurité de 300 \$ requis.

OLDSMOBILE ALERO GL 4 PORTES



Moteur Twin Cam de 2,4 L et 150 HP • Boîte automatique 4 vitesses • Freins antiblocage à disque aux 4 roues • Téléverrouillage • Radio AM/FM stéréo avec lecteur de disques compacts • Climatisation

PRIX À L'ACHAT COMPTANT **21 828 \$** ou **278 \$** par mois/36 mois VERSEMENT INITIAL DE 2 800 \$, transport de 770 \$ et dépôt de sécurité de 325 \$ requis.

CHEVROLET VENTURE



Moteur V6 de 3,4 L et 185 HP • Boîte automatique • Freins antiblocage aux 4 roues • Radio AM/FM stéréo • Volant inclinable • Climatisation

PRIX À L'ACHAT COMPTANT **21 688 \$** ou **238 \$** par mois/36 mois VERSEMENT INITIAL DE 2 770 \$, transport de 940 \$ et dépôt de sécurité de 300 \$ requis.

CHEVROLET SILVERADO À CABINE CLASSIQUE



Moteur V6 Puissance Vortec 4300 de 200 HP • Boîte automatique à surmultipliée avec mode remorquage • Climatisation • Calandre, pare-chocs et roues chromés

PRIX À L'ACHAT COMPTANT **22 448 \$** ou **278 \$** par mois/36 mois VERSEMENT INITIAL DE 2 970 \$, transport de 990 \$ et dépôt de sécurité de 325 \$ requis.



Nous aimerions vous en dire plus : Venez nous voir chez votre concessionnaire local, sur notre site web au www.gmcanada.com ou appelez-nous au 1-800-GM-DRIVE. Basé sur un taux annuel de location de 0,9 %/1,9 %/1,9 %/4,9 % (Cavalier 4-portes RTZ/Alero GL 4 portes RTZ/Venture RTZ/Silverado à cabine classique RTZ), durée de 36 mois. Frais de 0,12 \$ du kilomètre excédant 60 000 km pour 36 mois. L'option d'achat au terme du bail est de 9 829 \$/10 883 \$/12 782 \$/14 061 \$ (Cavalier 4 portes RTZ/Alero GL 4 portes RTZ/Venture RTZ/Silverado à cabine classique RTZ), plus taxes imposibles, immatriculation, assurance, enregistrement des valeurs mobilières, frais d'administration et taxes non comprises. Autres modalités de location offertes. Financement sur approbation de crédit par GMAC seulement. Exemple : 10 000 \$ à un taux annuel de crédit de 0,9 %, le versement mensuel est de 212,16 \$ pour 48 mois. Le coût de financement est de 184,64 \$. L'obligation totale est de 10 184,64 \$. Un versement initial, échange et/ou dépôt de sécurité peuvent être requis. Le versement mensuel et le coût de financement varieront selon le montant emprunté et le versement initial/échange. *Le versement mensuel LocationPlus et le taux GMAC de crédit à l'achat ne sont pas offerts avec et ne sont pas calculés sur le - Prix à l'achat comptant - indiqué. L'écart entre le prix pour l'offre LocationPlus/taux de crédit GMAC à l'achat et l'offre - Prix à l'achat comptant - est considéré selon les lois provinciales sur l'information être un coût de crédit qui celui-ci représente ou non un coût d'intérêt réel et doit être exprimé à un taux annuel qui est de 5,21 %/3,13 %/5,32 %/5,18 %. Cavalier 4 portes RTZ/Alero GL 4 portes RTZ/Venture RTZ/Silverado à cabine classique RTZ. Les offres s'appliquent, tel qu'indiqué, à des modèles 2000 Cavalier 4 portes RTZ/Alero GL 4 portes RTZ/Venture RTZ/Silverado à cabine classique RTZ neufs ou de démonstration équipés selon les descriptions. Les offres sont réservées aux particuliers rencontrant les exigences dans le territoire de l'Association de marketing des concessionnaires Chevrolet Oldsmobile de l'Ontario (à l'exception du Nord-ouest de l'Ontario). Le concessionnaire peut devoir échanger le véhicule. Offre pour un temps limité qui ne peut être combinée à d'autres offres. Les offres à la location et à l'achat ne comprennent pas le transport (tel qu'indiqué), l'immatriculation, l'assurance et les taxes. Les concessionnaires sont libres de déterminer leurs propres prix. Voyez votre concessionnaire pour les conditions et les détails. *Le taux de crédit de 0,9 % à l'achat ne s'applique pas à : Corvette, Chevrolet Express, Pick-up des séries 2500/3500, Tahoe, Suburban et les Cadillac.



Une vie saine et le conseil de la semaine du Marché Frais

GUIDE D'ACHAT: LA LAITUE ICEBERG

Faites un bon choix
Choisir des têtes propres et croustillantes. La tête devrait être assez lourde pour la grosseur et reprendre vite sa forme après une légère pression du doigt. Délaisser les têtes avec des tâches brunâtres et des feuilles jaunies.

Manipulez avec soin
Pour conserver, enlever le cœur, rincer et assécher (avec une essoreuse à salade ou un essuie-tout); réfrigérer la laitue jusqu'à 5 jours dans un contenant hermétique. Pour l'empêcher de se décolorer, utiliser un couteau en acier inoxydable.

Savourez le goût
Pour utiliser, râper ou déchiqueter en petits morceaux. Combinée à d'autres légumes dans les salades, cette laitue douce fait un beau contraste avec les légumes croquants tels les carottes, le céleri, les radis et les concombres. Utiliser ses feuilles bien arrondies comme coquille pour servir les hors-d'œuvre. Mettre en purée avec d'autres laitues et des fines herbes pour donner une soupe froide des plus rafraîchissantes.

Des valeurs avantageuses
* 18 calories
* Une source de vitamine C et de folacine
* Sans gras

INFORMATION NUTRITIONNELLE
Par portion crue de 100 g (1/5 tête)

Énergie	18 Cal/75 kj
Protéines	0,9 g
Matières grasses	0,1 g
Glucides	3,2 g
Sodium	10 mg
Potassium	135 mg

Pourcentage de l'apport quotidien recommandé
Vitamine C 6%
Folacine 8%

Bonne journée fructueuse!
Si vous désirez d'autres renseignements, parlez au gérant ou communiquez avec moi au : randy.meltzer@sympatico.ca

Randy Meltzer,
Dt. P. Nutritionniste corporative



CHAMPIONNAT CANADIEN DE TIR À L'ARC À AYLMEYER

Yannick Boursier

Pour la première fois, le Championnat canadien de tir à l'arc sur cible 3D se déroulera au Québec, dans la ville d'Aylmer du 5 au 7 août.

Plus de 300 archers parmi les meilleurs au Canada sont attendus pour cette première en sol québécois. La Ville d'Aylmer, un des partenaires du club les Archers d'Aylmer, se dit prête à accueillir ses visiteurs.

«Il y aura du camping à la polyvalente, à la Marina et possiblement à l'Hippodrome s'il ne reste plus de place», a expliqué le maire d'Aylmer, Marc Croteau.

Il s'agit du deuxième événement d'envergure pour le tir à l'arc à Aylmer alors que les Championnats provinciaux avaient eu lieu dans cette région en 1997. C'est la concrétisation de plusieurs années de travail de la part des organisateurs pour réussir à obtenir cette classique.

Compétition

Plusieurs épreuves seront présentées pour différents groupes d'âges pour un total de 21 championnats

en jeu pour les participants. Tous les styles de tir à l'arc sont représentés dans ce tournoi selon les catégories d'âge.

La compétition, même s'il s'agit d'un Championnat canadien, est ouverte à tous les gens qui veulent y participer et qui s'inscrivent dans une des catégories. L'âge minimum est de 9 ans

et il n'y a pas de maximum.

Durant le tournoi, des brunchs seront servis le samedi et le lundi pour des coûts modiques et un banquet aura lieu le dimanche soir.

Valorisation

Cet événement national aura un

impact important pour la ville d'Aylmer et encore plus vu que c'est une première au Québec. «C'est l'image de la ville qui va ressortir de cette compétition», a affirmé Marc Croteau, qui va tout mettre en œuvre pour bien accueillir les participants et leur famille.



LA LIQUIDATION À TRAVERS LE CANADA PAR GENERAL MOTORS

VOUS NE SEREZ JAMAIS DANS UNE MEILLEURE POSITION POUR ACHETER UNE VOITURE

(JUSQU'AU MOMENT DE GAGNER UN GROS LOT D'UN MILLION).

0,9%

TAUX DE CRÉDIT À L'ACHAT
jusqu'à 48 mois*



PONTIAC SUNFIRE



PONTIAC GRAND AM



PONTIAC GRAND PRIX



BUICK CENTURY



BUICK REGAL



BUICK LESABRE



PONTIAC MONTANA



GMC JIMMY



GMC SAFARI



GMC SONOMA



GMC SIERRA À CABINE CLASSIQUE



GMC SIERRA À CABINE ALLONGÉE

POUR UN TEMPS LIMITÉ. EN EXCLUSIVITÉ CHEZ VOS CONCESSIONNAIRES PONTIAC•BUICK•GMC

Nous aimerions vous en dire plus : Consultez votre concessionnaire local, notre site Web au www.gmcanada.com ou appelez le 1-800-GM-DRIVE. Financement sur approbation de crédit par GMAC seulement pour véhicules Pontiac, Buick, GMC 2000 restants. Un versement initial/échange et/ou dépôt de sécurité peuvent être requis. Le versement mensuel et le coût de financement varieront selon le montant emprunté et le versement initial/échange. Exemple : 10 000 \$ à un taux annuel de crédit de 0,9 %, le versement mensuel est de 212,18 \$ pour 48 mois. Le coût de crédit est de 184,64 \$. L'obligation totale est de 10 184,64 \$. Les offres s'appliquent à des modèles 2000 neufs ou de démonstration et sont réservées aux particuliers rencontrant les exigences dans le territoire de l'Association de marketing des concessionnaires Pontiac Buick GMC de l'Ontario. Le concessionnaire peut devoir échanger le véhicule. Les concessionnaires sont libres de déterminer leurs propres prix. Offre pour un temps limité qui ne peut être combinée à d'autres offres. Consultez votre concessionnaire pour les conditions et les détails. *Le taux de crédit de 0,9 % à l'achat ne s'applique pas à : Corvette, Pick-up GMC des séries 2500/3500, Park Avenue, GMC Savana, Yukon, Yukon XL et Cadillac.



Le président du comité organisateur, Jacques Carrière.

**Autodrome
Edelweiss
Speedway**

**Prochain
programme**

**VENDREDI 28 JUILLET
à 19 h 30**

Programme régulier



Information 457-4440

Le Dr Ordinateur



INTERNET GRATUIT
La générosité se manifeste

La campagne en cours a pour but de "brancher" à Internet le maximum de francophones possible, autant au Québec, au Canada français, dans les pays d'Europe et certaines régions de l'Afrique où les infrastructures de télécommunication, là où elles sont plus réelles que virtuelles, permettent de fonder certains espoirs à cet effet. Mais la plus grande surprise, est cette générosité qui se manifeste entre voisins, collègues de bureau, parents et amis, de même que chez les bénévoles qui s'associent au traitement des demandes d'accès à Internet.

Ordinateurs et humains étaient "essoufflés"

Il faut savoir que ce sont des équipes de bénévoles dirigées par Karina Goldman, anciennement de France Télécom, qui consacrent leurs vacances d'été et leur temps libre en général à cette opération de "branchement" à Internet. Ils reçoivent les demandes, qui atteignent le week-end dernier le chiffre de 1,500 à l'heure à la grandeur du territoire où se déroule cette campagne (Québec, Alberta, Nouvelle-Angleterre, Louisiane, Californie du Sud, France, Belgique, Suisse et certaines régions d'Afrique du Nord). Les ordinateurs du serveur de traitement des demandes chez MCGI ont craqué à un certain moment dimanche soir, mais ils sont aujourd'hui plus fringants que jamais et prêts à aller plus loin encore.

Un bel exemple de fraternité

Comme la personne désireuse de bénéficier du programme d'Internet gratuit doit se dénicher quelqu'un qui possède déjà un service de courrier électronique pour véhiculer sa demande et recevoir le "mini logiciel" nécessaire à un accès local, on voit toutes sortes d'exemples de "générosité" qui nous fait nous bidonner.

Un exemple qui fait rire

Je vais vous citer un intervenant dont le propos ressemble à beaucoup d'autres du genre : "Bonjour, j'ai un collègue de travail qui voudrait profiter du programme d'Internet gratuit. Moi j'ai déjà un fournisseur de services d'accès que je paye au mois, alors ma demande est donc pour ce copain de bureau...". Certains bénévoles ont, spontanément, répondu à ce genre de lettre en félicitant l'intervenant pour sa grande générosité, puisqu'il accepte de payer l'aimable fournisseur de services Internet de sa localité, mais désire que son copain bénéficie de la gratuité. J'ai même vu des courriels où on disait au demandeur que le ministre des Finances de son pays doit l'aimer beaucoup, parce qu'il accepte de continuer à être taxé... les services de télécommunications étant largement pénalisés par des taxes à la consommation en France, mais aussi au Canada.

<http://InterNetOutaouais.com>
gratuit@adexter-associes.com

Pour avoir plus de détails sur le programme en cours, il y a plusieurs bulletins électroniques à l'adresse indiquée. Ou envoyez-nous un courriel. Les commerçants qui ne veulent pas rater le train de l'Internet auraient aussi intérêt à se manifester, pendant que c'est encore gratuit. Déjà on voit des grandes chaînes comme Sears, FutureShop, Canadian Tire et autres donner de l'ampleur à leur présence sur le Web, les absents vont se faire avaler tout rond.

SPORTS

UN BEL EFFORT DES ATHLÈTES DE L'OUTAOUAIS

Les trois athlètes de l'Outaouais n'ont pas eu de mal à se qualifier en simple durant le Championnat québécois de tennis des moins de 16 ans cette fin de semaine, mais Alexandre Patry, s'est tout de même rendu en finale du double.

Le jeune athlète d'Aylmer avait la chance de devenir le premier joueur de tennis de la région à remporter le tournoi dans l'Outaouais en compagnie de son partenaire Guillaume Chaloult, de Québec. Il s'est toutefois incliné en deux manches chaudement disputées. Alexandre Patry et son partenaire avaient tout de même réussi à éliminer en demi-finale la paire formée des deux premières têtes de séries en simple,

Simon Ouellet et Matthew Gubenco, ce dernier remportant par la suite la victoire en simple.

Alexandre Patry s'est classé neuvième en simple à égalité avec trois autres athlètes. Il s'est incliné au deuxième tour de consolation face à un athlète de Québec.

Filles

Les deux représentantes de l'Outaouais au tableau principal du côté féminin, Anne-Marie Belleau et Stéfani Daigle, de Gatineau, n'ont pu faire mieux que leur coéquipier d'entraînement.



Anne-Marie Belleau

Anne-Marie Belleau a été la meilleure des deux Gatinoises, avec une neuvième place. La jeune athlète a été éliminée au deuxième tour de consolation et a subi la défaite au premier tour du double avec sa partenaire, Stéfanie Leblanc.

Stéfani Daigle, après avoir obtenu une place lors des qualifications, s'est classé au douzième rang suite à une défaite lors de la première ronde de consolation. Elle a été aussi évincée du double avec sa partenaire, Martina Sedivec, dès le premier tour.

**LA VENTE
PARTEZ POUR LA GLOIRE**

WINDSTAR LX 2000

249 \$/mois*

Location 36 mois
Avec mise de fonds de 4 395 \$



Windstar 2000 : la seule mini-fourgonnette à avoir obtenu une cote de sécurité 5 étoiles pour les collisions frontales et latérales.

• Configuration 7 places • Moteur SEFI de 3,8 L, 200 ch • Transmission automatique 4 vitesses à surmultipliée • Freins ABS aux 4 roues • Antidémarrage SecurLock™ • Rétroviseurs, lave-glaces et verrouillage des portes électriques • Sacs gonflables frontaux de deuxième génération • Version 4 portes • Dégivreur de lunette arrière électrique • Climatiseur • Groupe éclairage • Radio AM/FM stéréo/cassettes

TAURUS SE 2000 berline

21995 \$**

(incluant remise)



La Taurus 2000 est la seule voiture de sa catégorie à avoir obtenu la cote de sécurité 5 étoiles - la plus haute jamais décernée lors des tests de collision du gouvernement américain - pour le conducteur et le passager avant - deux années de suite.

• Moteur V6 de 3 L • Transmission automatique 4 vitesses à surmultipliée • Réglage électrique des pédales de frein et d'accélérateur • Siège conducteur à réglage électrique • Colonne de direction inclinable • Rétroviseurs chauffants, lave-glaces et verrouillage des portes électriques • Programmateur de vitesse • Banquette arrière à dossier divisé repliable 60/40 • Climatiseur • Radio AM/FM stéréo/cassettes • Système de sécurité personnalisé géré par ordinateur • Entrée sans clé à télécommande • Antidémarrage SecurLock™ • Sacs gonflables en deux temps côté conducteur et passager avant • Freins ABS aux 4 roues

F-150 XLS 2000 à cabine simple

21495 \$**

(incluant remise)



Ford Série F : le pick-up le plus vendu au Canada depuis 34 ans.

• Moteur V6 de 4,2 L, 205 ch • Transmission automatique • Direction assistée • Freins assistés avec ABS aux roues arrière • Chauffe-moteur • Climatiseur • Sacs gonflables pour conducteur et passager avant • Antidémarrage SecurLock™ • Radio AM/FM stéréo/cassettes • Pont arrière à glissement limité • Groupe décor XLS • Banquette divisée 60/40 • Baguettes de teinte harmonisée sur portes • Jantes en aluminium poli

2000 \$
de remise

à l'achat d'un modèle Windstar 2000 en stock.

2000 \$
de remise

à l'achat d'un modèle Taurus 2000 en stock.

2000 \$
de remise

à l'achat de la plupart de nos modèles F-150 2000 en stock.

LES FRANCOFOLIES DE MONTREAL

Du 27 juillet au 5 août 2000

VOS CONCESSIONNAIRES FORD DU QUÉBEC

www.fordquebec.com



Garces unidirectionnelles non incluses sur le Windstar. *Transport inclus. Aucun dépôt de sécurité requis. Mise de fonds et première mensualité exigées. Immatriculation, assurances et taxes en sus. Sous réserve de l'approbation du crédit. Des frais de 0,00 \$ du kilomètre après 60 000 kilomètres et d'autres conditions s'appliquent. **Transport 890 \$ sur la Taurus, 980 \$ sur le F-150 et taxes applicables en sus. ***Le montant de la remise est assujéti à la TPS et à la TVQ. Cette offre ne peut être combinée avec aucune autre offre, exception faite de la remise aux diplômés. Voyez votre concessionnaire pour obtenir tous les détails. À la plus haute cote de sécurité pour le conducteur et le passager avant en cas de collisions frontales et latérales décernée par le gouvernement américain (National Highway Traffic Safety Administration) lors de tests effectués sur des véhicules dont la différence de poids n'excède pas 227 kg (500 lb). La cote pour les collisions latérales s'applique à un véhicule équipé de sacs gonflables latéraux offerts en option. + La plus haute cote de sécurité pour le conducteur et le passager avant en cas de collision frontale décernée par le gouvernement américain (National Highway Traffic Safety Administration) lors de tests effectués sur des véhicules dont la différence de poids n'excède pas 227 kg (500 lb) et le prix de détail suggéré par le fabricant inférieur à 30 000 \$.

FÉLICITATIONS aux 500 gagnants

du CONCOURS

SOYEZ
dans la
COURSE

avec

BRAULT & MARTINEAU



Ces derniers se sont mérités un billet leur permettant d'assister aux compétitions du Grand Prix Air Canada et ce, directement des estrades réservées au nom de Brault & Martineau.

Les hôtesse de Brault & Martineau étaient heureuses d'accueillir les gagnants.



Tous les gagnants ont reçu gracieusement une casquette et un lunch dans la tente spécialement aménagée de Brault & Martineau.

PHOTO: HÉRODAS



SONS
ET CHALEUR

Les séries musicales de l'été au Musée des beaux-arts du Canada

Les Gamineries

théâtre, histoires et chansons pour enfants
Les jeudis à 12 h 30
à l'Amphithéâtre



27 juillet - Al Simmons (anglais)
Ses merveilleux spectacles combinent les bouffonneries du vaudeville, des arrangements musicaux jazzés et l'humour qui est particulier à Al.

3 août - Danys Hamel, magicien
Cet illusionniste exceptionnel invente des trucs envoûtants qui fascinent son public ébahi.



10 août - Créason
Un spectacle étonnant, avec de la musique originale survoltée jouée sur des instruments uniques créés à partir de débris.



17 août - Trout Fishing in America (anglais)
Des chansons fabuleuses pour les enfants de tous les âges.

Entrée libre.

Du Rock à l'Opéra



L'événement musical de l'été
au Casino de Hull
du 9 juin au 3 septembre 2000

Spectacle unanimement acclamé par le public et la critique !

Billets en vente au Casino de Hull, sur le réseau **admission** au (819) 772-2530 ou au 1 800 361-4595*, aux comptoirs Admission* et sur Internet à www.admission.com.

* Moyennant les frais de service sur le réseau Admission.





IMMOBILIER achat et vente	100	SERVICES PERSONNELS	500	MARCHÉ DE L'EMPLOI	600	AVIS	800
IMMOBILIER location	200	SERVICES FINANCIERS	550	FORMATION/CULTURE	700	VÉHICULES achat, service, vente	900
MARCHANDISES	300						
SERVICES	400						

À NOS ANNONCEURS:
Assurez-vous que le texte de votre annonce est exact dès sa parution, sinon il faut nous en aviser immédiatement. En cas d'erreur, notre responsabilité se limite uniquement au montant de l'achat de la première semaine de parution de votre annonce.

MARCHÉ DE L'EMPLOI:
Toute discrimination est illégale. Les postes offerts dans nos rubriques sont ouverts également aux hommes et aux femmes.

Placez votre annonce sur nos sites INTERNET
www.larevuegatineau.com
www.leregionalmir.com
www.leregionahull.com
pour seulement 1.99\$ de + par semaine (taxes incluses).

PRIX POUR 1 JOURNAL:
5.98\$ pour 10 mots.
44¢ du mot additionnel (taxes incluses)

TARIFS AVANTAGEUX
Téléphonez-nous pour connaître nos tarifs combinés pour 2 journaux ou plus.

33 JOURNAUX POUR VOUS SERVIR:
Basses Laurentides, Lanaudière, Laval, Montréal, Outaouais.
PRÈS D'UN MILLION DE FOYERS À VOTRE PORTÉE

HEURE DE TOMBÉE: Lundi, 11h00

HEURES D'OUVERTURE
Le service téléphonique est ouvert du lundi au vendredi de 9h00 à 16h30.

VISA **MARQUE** **CARTES**

105 Propriétés à vendre

GATINEAU - POSSESSION RAPIDE
99 000\$

Bung. avec garage, tout brique, 2 + 1 c.c., pl. bois franc, armoires chêne, gr. s. fam. terrain très privé. (SIA 001040)

TRANS-ACTION
OUTAOUAIS 2000 inc.
COURTIER IMMOBILIER AGRI

Claire Prévost
Agent immobilier agréé
(613) 593-5333

CANTLEY: bungalow, 2 chambres et plus tout rénové, 76,900\$, (819)671-1703

HULL semi-détaché, rénovée, 3 chambres, alarme, air climatisé, 53 Des Érables, 94,500\$, (819)778-7381

L'ANGE-GARDIEN: 3 chambres, papiers multiples, sous-sol fini, poêle combustion lente, garage double terrain 1 acre boisé, ventr. rapide immédiatement, 117,500\$. (819)827-0092

205 Logements/appartements à louer

HULL
à deux pas du C.E.G.E.P.
Ariana & centre commercial

TOUT INCLUS
CHAUFFÉ/ÉCLAIRÉ
1 ou 2 chambres

- Repeint
- Plancher vernis
- Conciergerie 24 sur 24
- Garage option
- Semi/Meublé
- Buanderie
- Grand terrain paysagé

770-9700
770-9720

310 Divers à vendre

2 étagères, unité de téléviseur, téléviseur 41", ordinateurs, imprimantes, meubles d'ordinateurs, table billard enfants, chaise ordinateur, (819)663-6320

4 fenêtres 60"x58", 2 60"x40", idéal pour chalets, (819)568-6621

À Bas Prix! Pas de vacances chez Matériaux à Bas Prix! Nous payons la T.P.S. sur tout achat de 500\$ et plus de ciment et/ou bois traité! Barolin: 17. Poteau tourné 33, 1x6: 5pi.89, 6pi. 1.09, 4x4: 8pi. 5.99, 10pi. 6.49, 12pi. 8.59, 6x6: 8pi. 13.99, 2x6: 10pi. 4.99, 5/4x4 8pi. 1.49. Bloc ciment 4": 43. Bloc talus 3 en 1: 5.55. Pavé à partir de .87. Talus spécial: 49. Grand de liquidation ciment et bois traité: faites votre offre! Valable du 23 au 29 juillet 2000. Matériaux à Bas Prix, (819)986-5720

B.B.Q. avec rôtisserie et bonbonne, 125\$. 2 sacs de couchage standards, 100\$. ensemble de patio blanc (6 chaises): 200\$. petite brochette pour étendre l'engrais: 25\$. ski alpin 170cm: 75\$. (819)568-3651

CLIMATISEUR portatif 7500 BTU, neuf, avec 3 autres fonctions: ventilateur, déshumidificateur, chauffeferme, 600\$ (819)772-9654

FUSIL calibre 12 Remington Pump Action, étui 200\$, comme neuf, (819)777-7833

NUDISME, gens libérés, chalets à louer, brochures gratuites, Adam et Eve, (819)336-4320

REMORQUE de restaurant mobile, 16 x 8', toute équipée, 11,995\$, (613)830-6554

SCIERIE PORTATIVE: 4895\$. Sciez des bûches et obtenez des planches, des madriers et des poutres. Capacité large. La scierie la plus avantageuse n'importe où. Les Industries Norwood Inc., fabricant de scieries portatives, de délinéuses et de skidders pour VTT. Renseignements gratuits: 1-800-408-9955

VAISSELIER en chêne 45" largeur 77" hauteur, 7 portes, 375\$, (819)777-7833

404 Services domestiques offerts

Chiffon Doré Gatineau (Le) inc.

- Service professionnel d'entretien ménager résidentiel
- Nettoyage hebdomadaire
- bi-mensuel
- Grand ménage vitre, murs, plafonds.

Estime téléphonique rapide et efficace
561-0851

424 Astrologie/occultisme

0 (12) MINUTES GRATUITES. VOYANCE TAROT, NUMÉROLOGIE. Je me présente Justine, j'ai plus de 41 ans d'expérience en voyance, mes collègues sont: Nicole, Mindy et Marie-Huguette. NOUS SOMMES DE VÉRITABLES VOYANTES HAUTEMENT QUALIFIÉES, vous serez surpris par l'extrême précision de nos prédictions. Cet appel pourra changer votre vie amour, argent, santé et travail. 12 MINUTES GRATUITES, 1-900-451-5276, 3.79\$/min.

10 MINUTES GRATUITES avec tout appel dépassant 12 minutes. Astrologie/voyance réputée, tarot, 18 ans service qualité, Jonon DeGaspé, 1-900-643-5779, 2.99\$/min., 18+ possibilité minutes gratuites

ASTRO-CLUB, ligne de voyance en direct 24 heures à seulement 2.85\$/minute. Consultez des maintenant Lise tarologie de L'expérience au 1-900-830-6767. SPECIAL 1.99/min. en direct avec VISA, MASTER CARD 1-800-571-3999, 1-514-766-8411

AVEZ-VOUS DÉJÀ CONSULTÉ de vrais clairvoyants qui peuvent vous aider à résoudre vos problèmes quel que soit le problème? Tél. Karonanna Zamort pour parler avec un clairvoyant complétement 1-900-451-9602, 4.99\$/min. Pour écouter la voyance pure de Mme Karonanna 2.99\$/min. 1-900-630-6262. VISA/M.C. 10 minutes gratuites. Vous aurez des frissons parce que vous allez faire face à la réalité

605 Emplois divers

RECHERCHÉ 100 personnes pour perdre du poids contre rémunération, produit formulé par des médecins. 1-801-325-4196

Le Centre du bingo de Hull est à la recherche de personnes de tous âges pour des fonctions de vendeurs, caissiers et annonceurs en soirée. Apporter ou faites parvenir vos demandes au Regroupement des bingos de Hull, 122 rue Berri, Hull J8Y 1G3, téléphone 778-3500
220700-H00921

705 Cours

ATELIERS de théâtre à l'UQAM, les 5, 6 août (10 à 13 ans) et les 19, 20 août (14 à 16 ans), inscriptions au (514)387-9010 ou goattitude@hotmail.com

CHANT, enseignement complet, débutants(es), professionnels(les). Tous âges, préparation concours, auditions, démos. "Coaching" pour auteurs, compositeurs, évaluation gratuite, (819)682-7747

DEVENEZ UN AUTEUR À SUCCÈS avec notre cours d'écriture par correspondance. Appelez pour obtenir gratuitement notre brochure. 1-800-267-1543. L'école de rédaction 595-38e av. McArthur, Ottawa, (Ontario) K1L 6R2

MUSIQUE, cours à domicile, guitare, claviers, chant, saxophone, flûte, trompette. Tous âges, évaluation gratuite, (819)682-3333

Donner du sang, une question de vie.

Info-Collecte
(514) 832-0873
1 800 343-SANG

Site internet: www.hema-quebec.qc.ca

AVIS DE VENTE IMMOBILIÈRE EN VERTU DE L'ARTICLE 670 C.P.C.

CANADA - PROVINCE DE QUÉBEC
Cour supérieure - district de Hull
No. : 550-18-001652-938
550-02-002083-889

CAISSE POPULAIRE DE HULL, Partie défendeurs, c. Marcel ST-LOUIS et Yves LEFEBVRE, Parties défenderesses, et Yves LEFEBVRE Créancier-saisissant et L'OFFICIER DU BUREAU DE LA PUBLICITÉ DES DROITS DE LA CIRCONSCRIPTION FONCIÈRE DE HULL, Mise en cause,

DÉSIGNATION

«Un immeuble connu et désigné comme étant le lot UN MILLION CINQ CENT QUARANTE-NEUF MILLE SIX CENT QUATRE-VINGT-CINQ (lot 1 549 685) du cadastre du Québec, circonscription foncière de Hull, province de Québec.

Avec bâtisses dessus érigées circonstances et dépendances et lequel porte le numéro civique du 519 rue Des Rossignols à Gatineau, province de Québec, J8R 1B1.

ET ANCIENNETÉ DÉCRIT COMME SUIT :

«Un immeuble connu et désigné comme étant le lot SOIXANTE-CINQ de la subdivision officielle du lot HUIT "D" (80-65), Rang DEUX (R11) au cadastre officiel du Canton de Templeton, division d'enregistrement de Hull, province de Québec et pouvant être plus particulièrement décrit comme suit :

De figure irrégulière, bornée au nord par le lot 80-44, à l'est par le lot 80-9 (rue des Rossignols), au sud et à l'ouest par d'autres parties du lot 80, ladite parcelle mesurant trente-deux mètres et quatre-vingt-huit centièmes (32,88 m) au nord, quinze mètres et vingt-quatre centièmes (15,24 m) à l'est, trente-trois mètres et soixante-sept centièmes (33,67 m) au sud et quinze mètres et vingt-quatre centièmes (15,24m) à l'ouest. Ladite parcelle mesurant en superficie cinq cent six mètres carrés et neuf dixièmes (506,9 m.c.)

Avec bâtisses y dessus érigées, circonstances et dépendances.

Avec et sujet à toutes les servitudes actives et passives, apparentes et non apparentes, affectant ou pouvant affecter ledit immeuble.

La mise à prix est fixée à **20 575,00\$**, soit 25 % de l'évaluation de l'immeuble portée au rôle d'évaluation municipale de la municipalité, multipliée par le facteur établi pour ce rôle par le ministre des Affaires Municipales en vertu de la loi sur les fiscalités municipales et modifiant certaines dispositions législatives, et que l'adjudicataire devra verser au shérif du district de Hull, au moment de l'adjudication, en argent comptant ou par chèque visé payable à l'ordre du Ministère des finances.

Pour être vendu au bureau de la publicité des droits de la circonscription foncière de Hull, 170 rue des Hôtel-de-Ville, pièce 3.120, Hull, province de Québec, J8X 4C2 le **20^e jour de septembre 2000 à 10 h 00.**

Le shérif-adjoint
Gérard Lacroix
Palais de Justice
Bureau du shérif
17, rue Laurier, pièce 0.210
Hull (Québec) J8X4C1

Hull, le 17 juillet 2000

160 Terrains à vendre

Pas de comptant
LOTS POUR COTTAGE
2 ACRES CADASTRÉS
LAC McCAULY
Secteur Kazabozua
5 900\$ + taxes
Jusqu'à 5 ans pour payer.

Terrain 50 X 100
Mont-Luc

J.R. Lévesque entreprise
568-5213

225 Propriétés à louer

OCCUPATION 1^{ER} SEPTEMBRE
675\$/mois
Aylmer, Terrasse Eardley, belle maison style condo avec entretien extérieur fait 2 étages, 3 c.c., et s.-sol.

Poss. d'option d'achat
NICOLA VALENTE
827-8823

424 Astrologie/occultisme

C.C. REMISES
Remises de toutes grandeurs, faites sur place, avec livraison, ou faites à votre domicile.
986-7638

705 Cours

Hydroponique

- Aéroponie
- Système d'éclairage
- Produits horticoles

1695, Atmec Local 3
Gatineau (Québec)
Hydromax
663-7470

205 Logements/appartements à louer

5-1/2, 2 c.c., demi sous-sol, LaVendrye, polyvalente Nicolas. Personne sérieuse. (819)561-2882, (819)663-3889

AYLMER: 2 chambres, grandes, ensoleillées, poêle réfrigérateur, stationnement, remise, salle lavage, 1er étage, 490\$, semi sous-sol, 425\$, (613)824-6989, 1-800-818-6640

GATINEAU 2 chambres, 1er septembre, poêle réfrigérateur, 1er mois gratuit, (819)246-5776

GATINEAU: 2 c.c., août/ septembre, sous-sol maison, cour, remise, (819)568-9039

HULL: 2 chambres, paisible, propriétaire résident. Grand salon, prises laveuse, sècheuse, cordes linge, stationnement, 495\$, (819)771-4880, page: (613)751-4531

POINTE-GATINEAU: grand 1 c.c. à c. chauffé, éclairé, stationnement, tapis, 475\$/mois. (819)246-9467

235 Logements/appartements/propriétés à partager

GATINEAU: maison à partager, recherche étudiante, non fumeuse, stationnement, tout inclus, (819)669-2830

RUE Royale, grande chambre, non-fumeur, 338\$ chauffe, Julie, (819)771-0273

320 Animaux

8 pinsons Mandarins, 10\$/chacun ou 15\$/le couple. (819)772-1986

330 Appareils audio-visuels

CREDIT IMMÉDIAT: Cinéma Maison comprenant TV 32" et hauts parleurs "Surround Sound" de Pioneer pour une vraie qualité de son. 79\$/mois. Caméra vidéo 33\$/mois. Appelez 1-888-722-9009, poste 322. Visitez nous www.avisdirect.com

335 Ordinateurs/matériel informatique

"PROGRAMME Brancher les Familles": ordinateur Multimédia pentium 500 MMX, complet, 529\$, 1-888-769-9959, (514)812-5039

240 Chambres à louer

GATINEAU, près Hôpital, meublée, câble, téléphone, laveuse, sècheuse, non-fumeuse, femme seulement, accès à tout, 80\$/semaine, (819)243-0712

305 Ameublement

MOBILIER cuisine 5 morceaux, divan-lit, (819)772-0489

446 Peinture/décoration

PEINTURE, gyproc, joints, plafonds décoratifs, 30 ans d'expérience. Estimation gratuite, (819)669-9104

510 Agence de rencontres avec permis

Ellé Lui
Parce qu'à deux, c'est Mieux!
(819) 770-0034
Sans frais d'appel

GRATUIT pour les femmes, à la recherche d'hommes

3000 appels par jour
2000 membres

24/24hr

510 Agence de rencontres avec permis

UNE CARRIÈRE EN COIFFURE vous intéresse? Cours de base intensif, perfectionnement en coupe, cours de ralongées et bien plus...
Académie St-Laurent Coiffure
(514)284-2206. Sans frais: 1-877-644-4664

403 Garderies

AYLMER: 55/ jour, milieu familial Nancy. (819)684-9811

AYLMER: gardienne d'expérience, gardier vos petits, milieu stimulant, aimant. (819)684-7772

404 Services domestiques offerts

BAIGNOIRES remises à neufs, garantie 5 ans, estimation gratuite. (819)775-2183

FERAIS entretien ménage, 18 ans d'expérience, très minutieuse, bonnes références. Manon, (819)669-4467

920 Bateaux/moteurs

VOILIER Bombardier 18', moteur 2 chevaux Honda, avec remorque, (613)241-5449

940 Tracteurs/machinerie agricole

JE SUIS ACHETEUR DE TRACTEURS: de ferme de toutes sortes ainsi que: bull dozers, pépines, timberjacks, skidders, machineries forestières, engins stationnaires, etc. (819)364-2666 Yvan, (819)364-2021 Gervais

555 Argent à prêter

ARGENT À PRÊTER
Personnel ou commercial,
(514)808-0290

210 Logements/appartements chauffés à louer

GATINEAU: 2-1/2, chauffé, éclairé, stationnement, 360\$/mois. (819)685-2260

307 Appareils électroménagers

LAVEUSE sècheuse Kenmore, blanche, 275\$, Annick, (819)568-9391

Aylmer Arms app.
Retraité(e)s et semi-retraité(e)s
55 ans et plus autonomes

Garçonnière
chauffée, éclairée
réfrigérateur, cuisinière

2 salles de loisirs avec foyer • Plusieurs extra
Tranquillité assurée.
Près de 3 centres d'achat

(819) 684-5121

LE FAN CLUB DES PETITS FLAMBEAUX

Les jeunes partisans des Olympiques de Hull ont maintenant leur propre fan club! À compter de la prochaine campagne, les enfants de moins de 12 ans pourront adhérer au Fan Club des Petits Flambeaux, un clin d'œil au troisième uniforme des Olympiques. Parmi les activités réservées exclusivement aux membres du Fan Club, on retrouve un party d'Halloween, le Noël de l'enfant, le Carnaval et la fête de fin de saison. Sur notre photo, de jeunes partisans fraternisent avec le gardien Éric Lafrance, le capitaine Bruno Lemire et la mascotte Hully. Photo : Yannick Boursier



Les Mariniers atomes BB qualifiés

Les Mariniers atomes BB sont devenus la première équipe d'Aylmer à se qualifier pour le Tournoi des champions qui se déroulera à Gatineau du 17 au 19 août. L'équipe a mérité cet honneur en remportant le tournoi Royal Brassard de Gatineau. En finale, l'équipe d'Aylmer a vaincu les Voltigeurs de Gatineau par la marque de 5 à 2 grâce à une performance de 15

retraits sur des prises et de deux coups sûrs accordés par le lanceur Gabriel Lewis. Les Mariniers d'Aylmer avaient obtenu une place en finale en défaisant une équipe des Draveurs de Gatineau 5-4 à la dernière manche.

PROVIGO

Gérant, service et caisses
Provigo Grande Rivière - Aylmer (Réf. : JC-2607)

Vous serez responsable de la rentabilité et de la gestion de votre rayon en vue d'en assurer la croissance. Vous en planifierez, dirigerez et contrôlerez l'ensemble des activités et veillerez à l'application des normes établies. Vous recommanderez également tout changement à l'aménagement, si nécessaire.

Vous comptez un minimum de 5 ans d'expérience pertinente, dont au moins 2 ans dans un rôle de gestion, acquise dans le commerce de détail. Vous possédez des aptitudes marquées pour diriger et motiver une équipe de travail. De plus, vous avez le désir de progresser au sein de l'entreprise. Vous avez du leadership, de l'initiative et le souci de la qualité. Vous êtes également une personne créative et responsable et avez des aptitudes pour la communication.

Si ce défi vous intéresse, faites-nous parvenir votre curriculum vitae avant le 4 août 2000, en mentionnant le titre du poste et le numéro de référence approprié (JC-2607), au Service des ressources humaines, Provigo Inc., 1611, boul. Crémazie Est, 8^e étage, Montréal (Québec) H2M 2R9 • Télécopieur : (514) 383-8073

Provigo souscrit au principe de l'égalité en matière d'emploi

Avis à toutes les utilisatrices et tous les utilisateurs des crèmes Karin Herzog

Depuis un certain temps, nos concurrents tentent de prendre la place de nos produits dans différents salons d'esthétique dans lesquels nos produits sont disponibles. La mode actuelle est fort simple, on essaie de discréditer la très grande qualité des produits Karin Herzog en laissant circuler certaines rumeurs de contamination qui ne s'appuient sur rien.

Les produits Karin Herzog sont depuis toujours d'une qualité irréprochable. Comme tout laboratoire sérieux qui distribue mondialement des produits d'esthétique, de rigoureuses vérifications dans les laboratoires de Suisse sont effectuées durant le processus de fabrication afin de répondre au plus haut standard de qualité et ce avant que toute la gamme des produits Karin Herzog soit distribuée sur l'ensemble de la planète.

Nous remercions notre clientèle de sa grande fidélité. Le service à la clientèle est primordial pour nous. Si la moindre incertitude ou inquiétude existe dans votre esprit, nous nous empresserons de répondre en toute franchise à toutes vos questions.

Peu importe le doute, n'hésitez pas à communiquer avec les Importations Michèle Domingue inc. en utilisant sa ligne téléphonique sans frais le 1-800-263-4898. Il est aussi possible d'accéder à tous les tests bactériologiques en vous adressant directement à nous.

Il serait que l'excellente réputation des produits que nous distribuons depuis plusieurs années soit mise en doute par de simples oui-dire qui ne s'appuient sur aucun fait.

Merci, Michèle Domingue.



Concours : 00-57

BRIGADIER ADULTE Service de Polices (Homme ou femme)

SEPTEMBRE 2000 À JUIN 2001

RÉSUMÉ DES TÂCHES

Voir à la sécurité des enfants aux traverses d'écoliers.

HEURES DE TRAVAIL ET DISPONIBILITÉ

Environ 3 heures par jour/ 5 jours par semaine.

SALAIRE

7,37 \$ l'heure

INSCRIPTION

Les personnes intéressées à cette fonction devront se présenter à l'adresse mentionnée ci-dessous avant 16 h e le 4 août 2000.

SERVICE DE POLICE

Bureau de la prévention
777, boulevard de la Carrière
Hull (Québec)
J8Y 6V1

NOUS SOUSCRIVONS AU PRINCIPES DE L'ÉGALITÉ DES CHANCES DANS L'EMPLOI

NOUS VOUS REMERCIONS À L'AVANCE
DE VOTRE CANDIDATURE, MAIS SEULES
LES PERSONNES RETENUES SERONT
CONTACTÉES.



Gouvernement
du Québec
Régie du logement

DOSSIER : 22-000517 001G

REQUÊTE POUR MODE SPECIAL DE SIGNIFICA- TION

Adresse du logement con-
cerné 77 JEAN DALLAIRE,
HULL, J8Y 3H6

Locataire:
CHARRON MARIE

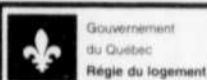
Locateur:
OFFICE MUNICIPAL
D'HABITATION DE
GATINEAU, HULL

Il est impossible au(x) deman-
deur(s) de signifier par voie
ordinaire une copie de sa
demande (ou amendement)
au défendeur parce que: IL
EST INTROUVABLE MALGRÉ
DES RECHERCHES.
Pour ces motifs, please au
régisseur d'autoriser la signi-
fication de la demande (ou
amendement) comme suit. Par
avis publié une fois dans un
journal distribué sur le terri-
toire où est situé le logement
et paraissant dans la même
langue que le bail.

DÉCISION: Vu les circon-
stances, requête accordée
selon ses conclusions.

FAIT LE: 18 juillet 2000

Requérant:
LOUISE FOURNIER
(819) 568-0033 poste 502



Gouvernement
du Québec
Régie du logement

DOSSIER : 22-991122 001G

REQUÊTE POUR MODE SPECIAL DE SIGNIFICA- TION

Adresse du logement con-
cerné 135 GAMELIN, APP.
107, HULL, J8Y 1V8

Locataire:
BELVAL DENIS

Locateur:
REGIONAL GROUP OF
COMPANIES INC.

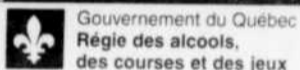
Il est impossible au(x) deman-
deur(s) de signifier par voie
ordinaire une copie de sa
demande (ou amendement)
au défendeur parce que: IL
EST INTROUVABLE MALGRÉ
DES RECHERCHES.
Pour ces motifs, please au
régisseur d'autoriser la signi-
fication de la demande (ou
amendement) comme suit. Par
avis publié une fois dans un
journal distribué sur le terri-
toire où est situé le logement
et paraissant dans la même
langue que le bail.

DÉCISION: Vu les circon-
stances, requête accordée
selon ses conclusions.

FAIT LE: 18 juillet 2000

Requérant: LISE LÉPINE
(819) 595-2733

avis de demandes relatives à un permis ou à une licence



Gouvernement
du Québec
Régie des alcools,
des courses et des jeux

Toute personne, société ou association au sens du Code civil peut, dans les trente jours de la publication du présent avis, s'opposer à une demande relative au permis ou à la licence ci-après mentionnée, en transmettant à la Régie des alcools, des courses et des jeux un écrit assermenté qui fait état de ses motifs ou intervenir en faveur de la demande, s'il y a eu opposition, dans les quarante-cinq jours de la publication du présent avis.

Cette opposition ou intervention doit être accompagnée d'une preuve attestant de son envoi au demandeur ou à son procureur, par courrier recommandé ou certifié ou par signification à personne, et être adressée à la Régie des alcools, des courses et des jeux, Service des greffes, 1, rue Notre-Dame Est, 9^e étage, Montréal (Québec) H2Y 1B6.

NOM ET ADRESSE DU REQUÉRANT	NATURE DE LA DEMANDE	ENDROIT D'EXPLOITATION
3651355 Canada Inc. BROADWAY AYLMER 375, chemin d'Aylmer Aylmer (Québec) J9H 1A5 Dossier: 1679-901	Permis additionnel 1 bar	375, chemin d'Aylmer Aylmer (Québec) J9H 1A5

Québec

2 POUR 1

À l'achat d'un frais
au prix régulier
obtenez le deuxième
de valeur égale ou moindre
GRATUITEMENT

Ne peut être jumelée à d'autres offres.
1 coupon par client.
Valide pour la saison 2000.



L'OPTI-PUTT EST MAINTENANT OUVERT

198, rue Montcalm, Hull
(angle Montcalm et autoroute 50)

776-4091

Opéré par le Club Optimiste Hautes-Plaines

"Aide à la jeunesse"



2 POUR 1

À l'achat d'un frais
au prix régulier
obtenez le deuxième
de valeur égale ou moindre
GRATUITEMENT

Ne peut être jumelée à d'autres offres.
1 coupon par client.
Valide pour la saison 2000.

UNE PROGRESSION À PAS DE GÉANTS POUR ALEXANDRE PATRY

Yannick Boursier

L'aylmerois Alexandre Patry, qui participait au Championnat québécois de tennis des moins de 16 ans à Hull dernièrement, s'est développé rapidement pour devenir un des meilleurs joueurs du Québec.

Le jeune athlète a commencé à pratiquer le tennis à l'âge de 10 ans alors que ses parents l'ont amené à un cours à Aylmer. « Le tennis ne m'intéressait pas au début », explique Alexandre Patry.

Pourtant, très vite, son idée a changé sur le sport et il a commencé à participer à des compétitions. « J'ai fait plusieurs tournois à 10-11 ans, mais mes premières compétitions provinciales ont eu lieu quand j'avais 12 ans », rappelle-t-il.

Le plaisir de jouer s'est emparé de cet athlète qui a décidé d'y consacrer beaucoup de son temps. En plus de pratiques d'une dizaine d'heures par semaine sur les courts, il s'ajoutait des heures consacrées au conditionnement physique. « Si je me pratiquais juste au tennis, j'aurais des difficultés physiquement », confirme l'athlète. Mais plus que ces pratiques, ce sont les compétitions qui l'aide le plus à s'améliorer. « J'ai l'impression d'en

apprendre plus à chaque compétition », ajoute-t-il.

Ces nombreuses heures d'entraînement l'empêchent de profiter pleinement de son adolescence, mais il réussit tout de même à s'occuper de lui. « L'été, c'est plus facile de faire autre chose, mais l'hiver, j'essaie de garder mon samedi de libre pour relaxer ».

Contrairement à la tendance populaire, les joueurs de tennis travaillent plus pendant l'hiver que pendant l'été. « L'hiver, je joue des tournois intérieurs, confie Alexandre Patry. Je dirais même qu'il y a plus de tournoi l'hiver que l'été ».

Technique

Le tennis, à la différence d'autres sports, se distingue par sa surface de jeu et par sa complexité technique. Il peut se jouer sur des surfaces rapides ou sur des surfaces lentes. Chacune d'entre-elles présente des difficultés techniques différentes.

« J'aime mieux jouer sur une surface plus lente, confie Alexandre Patry. J'ai plus de difficulté à m'adapter à une surface rapide ».

Le style du joueur est un facteur important pour découvrir sa surface préférée. Un puissant serveur, entre autres, va préférer une surface rapide.



Alexandre Patry

Alexandre Patry se spécialise plus dans les coups droits, même s'il avoue avoir un bon service et une bonne volée.

« Le plus important au tennis, c'est d'avoir un bon service et de bons retours de services », explique le jeune athlète. Deux éléments qu'il possède bien, même s'il a quelques difficultés avec son revers. La concentration est aussi un point important en compétition. « Quand

tout va bien, je pense à rien pendant le match, mais quand ça va mal, je focus beaucoup sur moi, sur mes problèmes », ajoute-t-il.

L'athlète d'Aylmer garde les pieds sur terre malgré son ascension rapide. Il ne rêve pas encore de devenir un des grands joueurs de tennis mondial, mais seulement d'obtenir une place dans une université américaine et d'évoluer sur le circuit américain.

RETOUR DE LA BALLE DONNÉE

Vincent Brousseau-Pouliot

Cinq équipes de la région se lancent à la conquête des Championnats québécois de balle donnée chez les adultes, un événement attendu par les profanes qui n'ont pu se rincer l'œil d'un tel calibre de jeu depuis le dernier tournoi provincial tenu au parc Sanscartier en 1994.

Tenu conjointement par le Living Room et Softball Québec les 28, 29 et 30 juillet prochain, les Championnats québécois compteront trois équipes de l'extérieur dans les rangs, le Air Transat de St-Hyacinthe, le Mariott Château Champlain de Montréal et la Caravane de Longueuil. Le Living Room, les Astros du Luxembourg et Transmission RC seront au nombre des favoris locaux.

Le maître d'œuvre du retour de la balle donnée compétitive en Outaouais (et également éminent porte couleurs du Living Room), Claude Hamel, espère attirer jusqu'à 4000 personnes au stade Mont-Bleu durant les trois journées de compétition. L'éternel optimiste compte ajouter quelques estrades aux abords du terrain pour répondre à la demande. « On parle d'un très bon calibre de balle donnée. Plusieurs

clubs de l'Ontario auraient bien aimé participer, mais il s'agit d'un championnat réservé aux formations du Québec. Les quatre demi-finalistes pourront participer aux Championnats canadiens l'été prochain. Afin d'assurer la sécurité des joueurs, aucune équipe ne pourra utiliser des bâtons en titane », lance-t-il.

COUPS DE CIRCUIT

Si chaque équipe doit limiter ses ardeurs à sept longues balles par partie, les organisateurs ont prévu un concours de coups de circuit samedi soir pour délier les muscles des cogneurs dont la réputation n'est plus à faire.

À compter de 20h, une vingtaine d'armoires à glace s'élançera de toutes leurs forces avec une seule idée en tête : propulser leur projectile au-delà des 344 pieds au champ centre. Un spectacle qui mettra en vedette plusieurs « gars de la place », notamment les Martin Lafrenière, Jean Larose et Claude Roussel, tous de Gatineau. Le maire de Val-des-Monts, Marc Carrière, s'aventurera également à la plaque. Luc Chénier, ancien joueur des Olympiques de Hull assez adroit avec un gant de baseball, jouera les Rodger Brulotte d'un soir.

VENDU VENDU VENDU VENDU VENDU VENDU VENDU VENDU VENDU

IL A ENCORE VENDU



116, ATIKANÉKS



Contactez-moi
MICHEL NOREAU

Agent immobilier affilié
350, ch. de la Montagne, Suite 200 A, Hull, Qc
(819) 775-9666 ou 682-7432

RE/MAX

RE/MAX VISION (1990) INC.

VENDU VENDU VENDU VENDU VENDU VENDU VENDU VENDU VENDU



*Comptoir St-Vincent de Paul
de Hull Inc.*

102 rue Eddy, Hull 776-1068

Nous avons toujours besoin de meubles et de matelas en bon état, ainsi que des articles tel que : casseroles, sous-vêtements et bas toutes grandeurs, serviettes, linge à vaisselle et des bibelots. Tous vos dons de vêtements sont très appréciés. Nous vous remercions sincèrement.

Nous prions de ne pas laisser de meubles alentour des boîtes, mais plutôt de nous téléphoner au Comptoir et nous irons chercher vos articles ou vous pouvez les déposer dans une de nos boîtes à cueillettes localisées aux endroits suivants :

Loeb Champlain, Pharmacie Jean Coutu de Hull, Place Bédard, Zellers Place Village Cartier, Caisse Populaire St-Raymond, Loeb Mont-Bleu, Église Notre-Dame de Lorette, Caisse Populaire St-Joseph, Église St-Pierre Chanel, Église Notre-Dame de la Guadeloupe, Marché du Dôme, Place Riel, Métro Deslauriers, Caisse Populaire Chemin de la Montagne, Magasin Maxi Chemin de la Montagne.

NOS HEURES D'OUVERTURE SONT LES SUIVANTES :

Lundi au mercredi de 9 h à 17 h 30 • Jeudi et vendredi de 9 h à 18 h
Samedi de 9 h à 16 h 30 • Dimanche de 11 h à 17 h

Spécial vacances 25^e anniversaire

915, chemin
Mont-Cascades
Cantley, Québec
J8V 3B2



Tél. : (819) 459-2980
Télec. : (819) 459-3562

www.golf.montcascades.com

**Jouez au GOLF avant le 2 août
et participer au grand tirage.**

(valeur 5000\$)

- Passe de ski familiale saison 2001
- Carte de membre saison 2001
- 10 forfaits de golf avec voiturette
- 1 ensemble de bâtons de golf « Spalding »

Spécial
35\$ + taxes (Par golfeur)

Comprenant frais de jeu et voiturette.
Valable pour deux personnes, jusqu'au 2 août 2000.
Valable du lundi au jeudi seulement.

Régional

PREMIER TITRE CANADIEN POUR LE CLUB ESPOIR

Vincent Brousseau-Pouliot

Pour Bruno Lafontaine, l'été ne durait qu'une journée, celle du 22 juillet dernier.

Après avoir passé ses vacances à l'entraînement, Lafontaine a mis la main sur le titre canadien de triathlon chez les 20-24 ans, disputé dimanche à Corner Brook. Du même coup, le triathlète de Cantley donnait au Club Espoir de Hull et à son entraîneur Pierre Lemay une première consécration sur la scène canadienne du triathlon. "Plusieurs athlètes ont passé bien près - dont la Gatinoise Kathy Tremblay, deuxième chez les juniors cette année. C'est un titre prestigieux, car le calibre est très relevé chez les 20-24 ans, une catégorie qui ressemble un peu à la Ligue américaine de hockey", confirme l'entraîneur chef Pierre Lemay, qui accompagnait son poulain à Terre-Neuve.

Grand manitou du triathlon dans la région, Lemay espère que ses autres protégés prendront exemple sur le jeune homme de 21 ans, qui pourra enfin prendre des vacances de son entraînement quotidien. "Bruno a sacrifié son été pour le triathlon. Il n'est pas sorti, il n'a pas travaillé. Les athlètes disent tous qu'ils veulent gagner, mais c'est une autre histoire quand vient le temps de mettre tous leurs œufs dans le même panier."

Quelques heures après sa victoire, le nouveau champion canadien jubilait,

confiant d'atteindre des sommets encore plus élevés dans la hiérarchie de son sport favori.

"Ce fut un bon investissement, analyse Bruno. J'ai battu des gars plus vieux qui étaient beaucoup plus forts que moi chez les juniors. J'ai bien fait la transition à ma première année chez

les adultes, et j'espère passer chez les pros l'été prochain si tout continue d'aller aussi bien."

Pour obtenir sa place sur l'équipe canadienne aux Championnats du monde de triathlon l'été prochain, Bruno Lafontaine a dû batailler ferme dans des conditions hostiles. "Nous

nagions dans un étang situé dans une montagne où il y a de la neige éternelle.

Sans nos combinaisons pour nous protéger du froid, nous n'aurions jamais pu finir l'étape de la natation. Je suis quand même sorti gelé, et je ne sentais plus mes pieds après le vélo...", confie Bruno.



LA LIQUIDATION À TRAVERS LE CANADA PAR GENERAL MOTORS

VOUS NE SEREZ JAMAIS DANS UNE MEILLEURE POSITION POUR ACHETER UNE VOITURE.

(JUSQU'AU MOMENT DE GAGNER LE GROS LOT D'UN MILLION).

0,9%

TAUX DE CRÉDIT À L'ACHAT
jusqu'à 48 mois**

GRUPE AVANTAGEUX 2000

- Moteur 2.2L de 115 HP
- Boîte GETRAG 5-VITESSES
- Lecteur de disques compacts à 6-hauts-parleurs
- Système antivol PASSLock® II



COUPÉ PONTIAC SUNFIRE

188\$*

OU
LocationPlus
par mois/36 mois, 2 150 \$ versement
initial, transport de 730 \$ et dépôt de
sécurité de 300 \$ requis

OU
14 898\$*
À L'ACHAT COMPTANT

PONTIAC GRAND AM

238\$*

OU
LocationPlus
par mois/36 mois, 2 800 \$ versement
initial, transport de 770 \$ et dépôt de
sécurité de 300 \$ requis

OU
19 888\$*
À L'ACHAT COMPTANT



- Moteur Twin Cam 2.4 L de 150 HP
- Boîte automatique 4 vitesses avec traction asservie améliorée
- Climatisation
- Radiocassette AM/FM stéréo

AJOUTEZ LA CLIMATISATION OU LA BOÎTE AUTOMATIQUE DE VITESSES POUR 15 \$ DE PLUS PAR MOIS SUR VOTRE VERSEMENT LocationPlus OU LES DEUX POUR 30 \$ DE PLUS PAR MOIS.

2 PORTES OU 4 PORTES AU CHOIX

- Moteur V6 3400 de 3,4 L et 185 HP
- Climatisation
- Lève-glaces/Verrouillage des portes/Rétroviseurs extérieurs à commande électrique
- Deux portes latérales coulissantes



PONTIAC MONTANA

248\$*

OU
LocationPlus
par mois/36 mois, 3 650 \$ versement
initial, transport de 940 \$ et dépôt de
sécurité de 300 \$ requis

OU
24 108\$*
À L'ACHAT COMPTANT

GMC SIERRA À CABINE ALLONGÉE

358\$*

OU
LocationPlus
par mois/36 mois, 2 000 \$
versement initial, transport de 990 \$
et dépôt de sécurité de 425 \$ requis

OU
26 268\$*
À L'ACHAT COMPTANT



- Moteur V8 Vortec 4800 de 270 HP
- Boîte automatique 4 vitesses à surmultipliée avec mode remorquage
- Climatisation avec système de filtration de l'air intérieur
- Banquette avant divisée 40/20/40 avec garniture tissu Custom
- Instruments comprenant tachymètre, chronographe-moteur et afficheur de messages

Agenda du golfeur

260700-1009170

Tournoi de Golf Gestion Professionnelle Immobilière au profit du projet Héberge-Vac Desjardins, mercredi le 23 août prochain au Club de Golf Le Dôme à Hull. Pour informations : Michel Philion (819) 772-2162, Marcel Larivière (819) 778-4242.

4^e édition du tournoi de golf retrouvailles des anciens dirigeants, joueurs et officiels des ligues de balle Commerciale et Métro aura lieu, le jeudi 24 août prochain, au Club de golf Técumseh, à Gatineau. Pour informations : André Fauvelle au 243-9721, Yvon Duguay au 827-1105.

Tournoi de golf au profit du fonds sportif de l'Outaouais, mercredi 23 août prochain, au Club de golf Mont Cascades de Cantley, départ simultané à 13h. Pour informations : Guy Arcand au 770-3575.

Tournoi de golf annuel Robert «Bob» Middlemiss, le 18 août 2000 au Club de golf Gatineau Aylmer Coût : 100\$ golf et souper. Pour informations : (819) 684-2300.

La troisième édition du tournoi de golf annuel de la Société canadienne du cancer de l'Outaouais pour l'an 2000. Président d'honneur Guy Lafleur. Au Club de golf Héritage le jeudi 7 septembre 2000. Pour plus de détails (819) 777-4428.

POUR UN TEMPS LIMITÉ. EN EXCLUSIVITÉ CHEZ VOS CONCESSIONNAIRES PONTIAC•BUICK•GMC.

Nous aimerions vous en dire plus : Consultez votre concessionnaire local, notre site Web ou www.gmcanada.com ou appelez le 1-800-GM-DRIVE. *Offres basées sur le Coupé Sunfire R7Z/Grand Am R7Z/Montana R7Z/Sierra à cabine allongée R7Z. Offres basées sur un taux annuel de crédit à la location de 0,9 %/1,9 %/1,9 %/4,9 %, durée de 36 mois. Frais de 0,12 \$ du kilomètre excédant 60 000 km pour 36 mois. L'option d'achat au terme du bail est de 7 792,40 \$/10 325,25 \$/14 063 \$/16 515,20 \$. Le montant total dû à la signature comprend le versement initial, transport, dépôt de sécurité, versement du premier mois plus les taxes. Autres modalités de location offertes. Les concessionnaires sont libres de déterminer leurs propres prix. †Financement sur approbation de crédit par GMAC seulement. Exemple : 10 000 \$ à un taux annuel de crédit de 0,9 %, le versement mensuel est de 212,18 \$ pour 48 mois. Le coût de crédit est de 184,64 \$. L'obligation totale est de 10 184,64 \$. Le versement mensuel et le coût de financement varieront selon le montant emprunté et le versement initial/échange. †Le versement mensuel LocationPlus et le taux de crédit GMAC à l'achat ne sont pas disponibles avec et ne sont pas calculés sur le « Prix à l'achat comptant » indiqué. L'écart entre le prix pour l'offre LocationPlus et le prix de crédit GMAC à l'achat est les offres « Prix à l'achat comptant » est considéré selon les lois provinciales sur l'information être un coût de crédit que celui-ci représente ou non un coût d'intérêt réel et doit être exprimé à un taux annuel qui est de 4,77 %/3,34 %/4,89 %/4,57 % (Coupé Sunfire R7Z/Grand Am R7Z/Montana R7Z/Sierra à cabine allongée R7Z). ††Les offres s'appliquent à des modèles sélectionnés 2000 neufs ou de démonstration équipés selon les descriptions et sont réservés aux particuliers rencontrant les exigences dans le territoire de l'Association de marketing des concessionnaires Pontiac Buick GMC de l'Ontario. Le concessionnaire peut devoir commander ou échanger le véhicule. Offre pour un temps limité qui ne peut être combinée à d'autres offres. Certaines restrictions peuvent être applicables. Consultez votre concessionnaire pour les conditions ou les détails. †††Basé sur LocationPlus de 188 \$ par mois avec versement initial de 2 150 \$. †††Le taux de crédit de 0,9 % à l'achat ne s'applique pas à : Corvette, Chevrolet Express, Pick-up Chevrolet/GMC des séries 2500/3500, Tahoe, Suburban, Park Avenue, GMC Savana, Yukon, Yukon XL, et Cadillac.



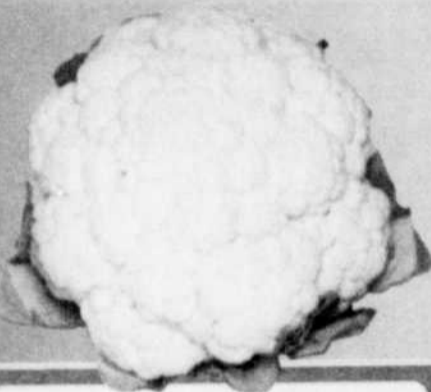
www.gmcanada.com



La fraîcheur
c'est
si bon!

Ouvert
7 jours

Marché Frais



Nouvelle récolte de
CHOUX-FLEURS

97¢
ch

Cueillis frais à tous les jours

Nouvelle récolte de
**LAITUE
ICEBERG
Locale**

25¢
ch

Nouvelle récolte de
CHOUX VERT
locale

10¢
lb

**Nouveaux
arrivages
de pêches
fraîches du
Niagara
maintenant
disponibles!**

BOUCHERIE du MARCHÉ
POITRINE DE POULET
avec os sans dos

247¢
5,44\$/kg lb

BOUCHERIE du MARCHÉ
**BIFTECK DU
ROI**

497¢
10,95\$/kg lb

Procurez-vous nos
délicieuses salades
césar et grecques
qui se préparent
en quelques minutes et
qui contiennent entre
4 et 6 portions

DÉLI du MARCHÉ

SIMILI POULET

59¢
100 gr

DÉLI du MARCHÉ

JAMBON CUIT
« LAFLEUR »

59¢
100 gr

DÉLI du MARCHÉ

**FROMAGE CHEDDAR DOUX
BLANC OU JAUNE**

109¢
100 gr

**320, BOUL. ST-JOSEPH
GALERIES DE HULL
HULL**

Lundi, mardi 7 h à 18 h
Mercredi, jeudi, vendredi 7 h à 21 h
Samedi 7 h à 17 h et dimanche 8 h à 17 h

SPÉCIAUX DISPONIBLES À HULL SEULEMENT - EN VIGUEUR JUSQU'AU SAMEDI *Nous nous réservons le droit de limiter les quantités